

# Mon guide sur le retour



Version destinée  
aux enfants



# Mon guide sur le retour





Ce livre appartient à:

.....



Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél. +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes  
(Frontex), 2023

**La présente publication est uniquement destinée à des fins informatives. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation anormale des informations contenues dans la présente publication.**

### **Note destinée aux parents/représentants légaux:**

Vous êtes arrivés en Europe en provenance d'un autre pays? Votre famille est en train de rentrer dans votre pays d'origine ou de partir à l'étranger? Oui. Ce livre peut aider vos enfants.

En effet, ce déménagement représentera un grand changement pour eux. Certains événements pourraient être difficiles à vivre. Nous savons qu'en tant que parent/représentant légal, vous souhaitez le meilleur pour vos enfants et vous vous inquiétez pour leur bien-être. Heureusement, vous pouvez mettre des actions en place pour leur faciliter le déménagement. Généralement, les enfants s'en sortent mieux lorsqu'ils sont informés de ce qui va se passer. Si vos enfants sont trop jeunes pour lire ce livre seuls, vous pouvez le lire avec eux et remplir les activités suggérées ensemble. Veillez à leur expliquer les informations dans un langage qu'ils comprennent. Encouragez-les à poser des questions et à faire part de leurs ressentis. S'ils sont assez âgés pour lire ce livre seuls, vous pouvez les interroger sur ce qu'ils ont lu, écouter leurs ressentis et répondre à leurs éventuelles questions. C'est l'objectif de ce livre.

Il est rédigé pour des enfants âgés de 6 à 11 ans. Un autre livre sur le même sujet est disponible pour les adolescents. Il existe également un livre d'activités dont le but est d'aider les enfants à exprimer par écrit leurs expériences et émotions à propos du déménagement et de leur vie d'après. Le livre en question est intitulé: Livre d'activités.

Si vos enfants vous posent des questions dont vous ne connaissez pas les réponses, veuillez vous adresser aux autorités. N'oubliez pas que les enfants vont bien lorsque leur famille se porte bien. Prenez soin de vous pour pouvoir prendre soin de vos enfants.



## **Nous avons écrit ce livre pour toi.**

On t'a sûrement expliqué que tu dois déménager pour aller vivre dans le pays d'origine de ta famille. Ce livre t'explique ce qui va se passer d'ici ton arrivée dans ta nouvelle maison.

Plus tu en sauras, plus tu seras préparé(e) pour ce grand changement de vie.

As-tu des questions sur ton retour dans le pays d'origine de ta famille? Tu peux écrire tes questions ou faire un dessin pour les représenter ici:



**Si tu en as envie, tu peux écrire à ce sujet ici:**

Tous les événements décrits dans ce livre ne s'appliqueront pas forcément à toi. Les événements peuvent aussi se produire dans un ordre différent.

Au fur et à mesure de ce voyage, tu rencontreras différents adultes. Leur travail consiste à vous aider, toi et ta famille.

Si ce livre ne répond pas à tes questions, pose-les à ces adultes ou à une personne en qui tu as confiance.



### Important: tes droits

Tout comme les adultes, les enfants et les adolescents ont des droits. Tes droits te donnent les clés nécessaires pour survivre et évoluer, pour te protéger des violences et des discriminations. Ils te permettent aussi de participer et d'être entendu(e) lors des prises de décision qui te concernent. Les jeunes âgés de moins de 18 ans ont des droits spéciaux, qui sont inscrits dans la convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Il s'agit d'un accord important conclu entre les pays qui se sont engagés à protéger les droits de TOUS les enfants. Tous les droits sont liés. Ils sont tous aussi importants les uns que les autres, on ne peut pas te les retirer et tu en disposes partout où tu vas.



Sur la page suivante, tu peux voir l'affiche de l'Unicef sur les droits des enfants.

**Tu peux trouver la liste des droits des enfants ainsi que des informations supplémentaires ici:**



|   |    |                                       |                            |                          |    |                                       |    |                              |    |                                     |    |                               |    |                           |    |                                 |    |                           |    |                           |
|---|----|---------------------------------------|----------------------------|--------------------------|----|---------------------------------------|----|------------------------------|----|-------------------------------------|----|-------------------------------|----|---------------------------|----|---------------------------------|----|---------------------------|----|---------------------------|
|  | 8  | DEFINITION OF A CHILD                 | KEEPING FAMILIES TOGETHER  | NO DISCRIMINATION        | 3  | BEST INTERESTS OF THE CHILD           | 4  | MAKING RIGHTS REAL           | 5  | FAMILY GUIDANCE AS CHILDREN DEVELOP | 6  | LIFE SURVIVAL AND DEVELOPMENT | 7  | NAME AND NATIONALITY      | 14 | FREEDOM OF THOUGHT AND RELIGION | 21 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  | 27 |                           |
|  | 15 | IDENTITY                              | PROTECTION OF PRIVACY      | PROTECTION FROM VIOLENCE | 16 | CONTACT WITH PARENTS ACROSS COUNTRIES | 17 | PROTECTION FROM KIDNAPPING   | 18 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS        | 19 | SHARING THOUGHTS FREELY       | 20 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES | 26 | PROTECTION FROM VIOLENCE        | 25 | RESPONSIBILITY OF PARENTS |    |                           |
|  | 22 | SETTING UP OR JOINING GROUPS          | PROTECTION OF PRIVACY      | PROTECTION FROM VIOLENCE | 23 | ACCESS TO INFORMATION                 | 24 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS | 25 | SHARING THOUGHTS FREELY             | 26 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES     | 27 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  | 28 | PROTECTION FROM VIOLENCE        | 29 | RESPONSIBILITY OF PARENTS |    |                           |
|  | 18 | PROTECTION OF PRIVACY                 | PROTECTION FROM VIOLENCE   | PROTECTION FROM VIOLENCE | 19 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS          | 20 | SHARING THOUGHTS FREELY      | 21 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES           | 22 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED      | 23 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 24 | RESPONSIBILITY OF PARENTS       | 25 | PROTECTION FROM VIOLENCE  |    |                           |
|  | 10 | CONTACT WITH PARENTS ACROSS COUNTRIES | PROTECTION FROM KIDNAPPING | PROTECTION FROM VIOLENCE | 11 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS          | 12 | SHARING THOUGHTS FREELY      | 13 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES           | 14 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED      | 15 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 16 | RESPONSIBILITY OF PARENTS       | 17 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 18 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  |
|  | 2  | NO DISCRIMINATION                     | KEEPING FAMILIES TOGETHER  | NO DISCRIMINATION        | 3  | BEST INTERESTS OF THE CHILD           | 4  | MAKING RIGHTS REAL           | 5  | FAMILY GUIDANCE AS CHILDREN DEVELOP | 6  | LIFE SURVIVAL AND DEVELOPMENT | 7  | NAME AND NATIONALITY      | 14 | FREEDOM OF THOUGHT AND RELIGION | 21 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  | 27 |                           |
|  | 16 | PROTECTION OF PRIVACY                 | PROTECTION FROM VIOLENCE   | PROTECTION FROM VIOLENCE | 17 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS          | 18 | SHARING THOUGHTS FREELY      | 19 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES           | 20 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED      | 21 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 22 | RESPONSIBILITY OF PARENTS       | 23 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 24 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  |
|  | 18 | PROTECTION OF PRIVACY                 | PROTECTION FROM VIOLENCE   | PROTECTION FROM VIOLENCE | 19 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS          | 20 | SHARING THOUGHTS FREELY      | 21 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES           | 22 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED      | 23 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 24 | RESPONSIBILITY OF PARENTS       | 25 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 26 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  |
|  | 11 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS          | SHARING THOUGHTS FREELY    | SHARING THOUGHTS FREELY  | 12 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES             | 13 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED     | 14 | PROTECTION FROM VIOLENCE            | 15 | RESPONSIBILITY OF PARENTS     | 16 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 17 | SHARING THOUGHTS FREELY         | 18 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  | 19 | PROTECTION FROM VIOLENCE  |
|  | 10 | CONTACT WITH PARENTS ACROSS COUNTRIES | PROTECTION FROM KIDNAPPING | PROTECTION FROM VIOLENCE | 11 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS          | 12 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES    | 13 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED            | 14 | PROTECTION FROM VIOLENCE      | 15 | RESPONSIBILITY OF PARENTS | 16 | PROTECTION FROM VIOLENCE        | 17 | SHARING THOUGHTS FREELY   | 18 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  |
|  | 2  | NO DISCRIMINATION                     | KEEPING FAMILIES TOGETHER  | NO DISCRIMINATION        | 3  | BEST INTERESTS OF THE CHILD           | 4  | MAKING RIGHTS REAL           | 5  | FAMILY GUIDANCE AS CHILDREN DEVELOP | 6  | LIFE SURVIVAL AND DEVELOPMENT | 7  | NAME AND NATIONALITY      | 14 | FREEDOM OF THOUGHT AND RELIGION | 21 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  | 27 |                           |
|  | 18 | PROTECTION OF PRIVACY                 | PROTECTION FROM VIOLENCE   | PROTECTION FROM VIOLENCE | 19 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS          | 20 | SHARING THOUGHTS FREELY      | 21 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES           | 22 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED      | 23 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 24 | RESPONSIBILITY OF PARENTS       | 25 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 26 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  |
|  | 15 | IDENTITY                              | PROTECTION OF PRIVACY      | PROTECTION FROM VIOLENCE | 16 | CONTACT WITH PARENTS ACROSS COUNTRIES | 17 | PROTECTION FROM KIDNAPPING   | 18 | RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS        | 19 | SHARING THOUGHTS FREELY       | 20 | CHILDREN WITHOUT FAMILIES | 21 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED        | 22 | PROTECTION FROM VIOLENCE  | 23 | RESPONSIBILITY OF PARENTS |
|  | 1  | PROTECTION OF PRIVACY                 | PROTECTION FROM VIOLENCE   | PROTECTION FROM VIOLENCE | 2  | NO DISCRIMINATION                     | 3  | MAKING RIGHTS REAL           | 4  | FAMILY GUIDANCE AS CHILDREN DEVELOP | 5  | LIFE SURVIVAL AND DEVELOPMENT | 6  | NAME AND NATIONALITY      | 7  | FREEDOM OF THOUGHT AND RELIGION | 14 | CHILDREN WHO ARE ADOPTED  | 21 | PROTECTION FROM VIOLENCE  |

# CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD



# 1. Annonce de la décision de retour

Comme tous les pays, le pays où tu habites a des lois et des règles. Les décisions sont prises par les autorités du pays en fonction de ces lois et de ces règles. Toi et ta famille n'avez plus la possibilité de rester et de vivre ici. Malheureusement, même si tu as envie de rester, ce n'est pas possible pour le moment. Cela signifie que tu dois retourner dans le pays d'origine de ta famille.

C'est un grand changement. Peut-être que tu ne te souviens pas du pays d'origine de ta famille. Peut-être que tu es triste de quitter tes amis et ton école. Peut-être que tu t'inquiètes à propos du déménagement ou de ta vie d'après. Ou peut-être que tu es content(e) de revoir tes amis et ta famille dans le pays d'origine de ta famille et que tu es enthousiasmé(e) par ce changement. Tous ces ressentis sont normaux.



**Parfois, partager tes ressentis avec une personne en qui tu as confiance peut te faire du bien. Si tu es à l'aise, tu peux montrer ce que tu as écrit à cette personne.**



Si tu le souhaites, tu peux écrire tes ressentis ici:

## 2. Documents d'identité et de voyage

Pour voyager, tu as besoin d'un passeport. Si tu n'en as pas, le gouvernement du pays d'origine de ta famille t'en fournira un. Soit tu recevras ton propre passeport, soit tu seras inclus(e) sur le passeport d'un de tes parents.

Il est possible qu'une personne du gouvernement du pays d'origine de ta famille veuille te rencontrer afin de vérifier que les informations sur ton passeport sont correctes. Cette personne peut te demander ton nom, ton lieu de naissance et les endroits où tu as vécu. Il est possible que cette personne te parle dans une langue du pays d'origine de ta famille.





De plus, une personne te prendra en photo pour ton passeport. Si tu es plus âgé(e), tes empreintes digitales seront aussi relevées.

### 3. Lieu de séjour avant le voyage

Avant que toi et ta famille ne rentrez dans votre pays d'origine, vous devrez peut-être rester dans un bâtiment avec d'autres familles qui attendent de voyager. Toi et ta famille resterez ensemble. Tu recevras de la nourriture. Tu recevras aussi des soins médicaux si tu es malade ou blessé(e). Tu resteras là jusqu'au voyage. Tu pourras ou non être autorisé(e) à quitter le bâtiment ou à recevoir la visite de personnes extérieures. Les règles sont différentes en fonction des pays.





## 4. Voyage vers l'aéroport

Lorsque l'heure du voyage arrivera, toi et ta famille voyagerez ensemble en avion vers le pays d'origine de ta famille. Un bus vous conduira à l'aéroport. Des sièges spéciaux seront disponibles pour les enfants les plus jeunes.



Une ou plusieurs personnes appelées «accompagnateurs» monteront peut-être dans le bus avec toi. Si c'est le cas, les accompagnateurs porteront un gilet spécial pour que tu puisses les reconnaître. Ils sont là pour t'aider. C'est leur travail. Tu peux leur poser des questions.





D'après toi, de quelle couleur sera le gilet?



## 5. À l'aéroport

À l'aéroport, tu devras présenter ton passeport au comptoir d'enregistrement. Tu laisseras ta grande valise à cet endroit-là. Elle voyagera dans la soute de l'avion. Tu pourras prendre un petit sac avec toi dans l'avion.

Après l'enregistrement, tu passeras les contrôles de sécurité. Les bagages de tout le monde seront contrôlés, ainsi que tes jouets et les livres que tu veux emporter dans l'avion. Tu devras peut-être montrer ton passeport au douanier. Tu attendras avec ta famille à l'aéroport. Lorsque l'avion sera prêt à partir, tu monteras avec ta famille et vous vous assierez ensemble. Il est possible qu'un accompagnateur attende avec ta famille. Tu peux lui poser des questions. Si tu as besoin de quelque chose, il pourra peut-être t'aider.





Il est possible que tu voies quelqu'un avec des menottes. Celci permet d'assurer la sécurité de cette personne et celle des autres.

## 6. Dans l'avion

À bord de l'avion, tu seras assis(e) avec ta famille et d'autres personnes qui voyagent vers la même destination.





On te servira peut-être un repas et des boissons. Tu pourras peut-être regarder une vidéo sur un écran. Il y a des toilettes dans l'avion. Le personnel de bord t'aidera si tu as besoin de quelque chose et te donnera des instructions sur les mesures à prendre pour assurer ta sécurité, comme le fait d'attacher ta ceinture. Nous te conseillons d'apporter des jouets, un livre ou des jeux dans ton bagage à main pour que tu puisses t'amuser pendant le vol.

Il est possible que tu ne prennes qu'un seul avion ou bien que tu t'arrêtes dans un autre aéroport pour changer d'avion et atteindre ta destination.





## 7. Arrivée

Lorsque tu arriveras dans le pays d'origine de ta famille, tu descendras de l'avion avec ta famille. Tu devras attendre tes bagages. Il est possible qu'une personne vous aide à voyager de l'aéroport jusqu'à l'endroit où vous séjournerez. Ta famille peut recevoir l'aide d'un organisme pour t'aider dans ce voyage.



## 8. L'avenir

Maintenant que tu es dans le pays de ta famille, tu vas vivre des expériences nouvelles et différentes. Par exemple, tu seras dans une nouvelle maison, une nouvelle école. Tu parleras une langue différente et tu mangeras d'autres aliments.

La nouveauté est toujours excitante! N'aie pas peur de découvrir de nouvelles choses. Ton(a) nouveau(elle) instituteur(trice) sera peut-être gentil(le), tu pourras te faire de nouveaux amis sympathiques et découvrir de nouveaux bonbons!

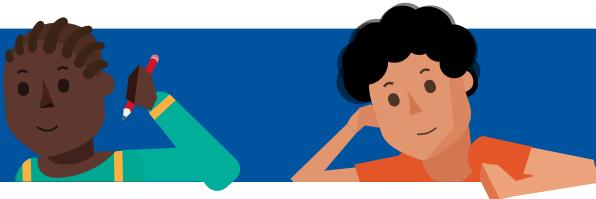
Cette nouvelle vie peut aussi te faire ressentir de la tristesse, de la colère ou de l'inquiétude. Tous ces ressentis sont normaux.

Il te faudra un peu de temps pour t'adapter, c'est normal. N'oublie pas que ta famille est avec toi et qu'elle peut t'aider.

Si tu te sens à l'aise, partage tes émotions avec une personne en qui tu as confiance et que tu aimes.



## Espace pour les notes



## Espace pour les notes





En cas de commentaires  
concernant les livres,  
veuillez nous contacter  
à l'adresse suivante:  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)



EUROPEAN BORDER AND  
COAST GUARD AGENCY

Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél. +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex), 2023  
FPI 22.0145fr

**La présente publication est uniquement destinée à des fins d'information. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation anormale des informations contenues dans la présente publication.**



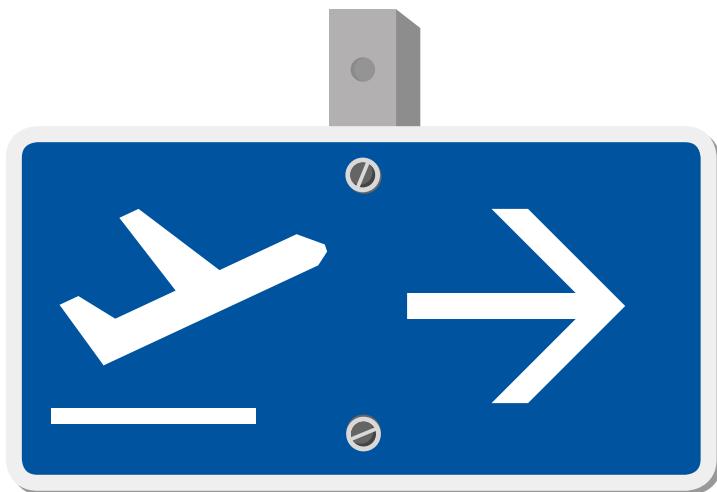
# Mon guide sur le retour



Version destinée  
aux adolescents



# Mon guide sur le retour



Ce livre appartient à:

.....



Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél. +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex), 2023

**La présente publication est uniquement destinée à des fins d'information. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation anormale des informations contenues dans la présente publication.**

## Note destinée aux parents/représentants légaux:



Vous êtes arrivés en Europe en provenance d'un autre pays? Votre famille est en train de rentrer dans votre pays d'origine ou de partir à l'étranger? Oui. Ce livre peut aider vos enfants. En effet, ce déménagement représentera un grand changement pour eux. Certains événements pourraient être difficiles à vivre. Nous savons qu'en tant que parent/représentant légal, vous souhaitez le meilleur pour vos enfants et vous vous inquiétez pour leur bien-être. Heureusement, vous pouvez mettre des actions en place pour leur faciliter le déménagement. Généralement, les adolescents s'en sortent mieux lorsqu'ils sont informés de ce qui va se passer. Vous pouvez les interroger sur ce qu'ils ont lu, écouter leurs ressentis et répondre à leurs éventuelles questions. C'est l'objectif de ce livre. Une fois que votre enfant laura lu, vous pourrez lui poser des questions.

Ce livre est destiné aux adolescents de 12 ans et plus. Un autre livre sur le même sujet est disponible pour les enfants plus jeunes. Il existe également un livre dont le but est d'aider les jeunes enfants à exprimer par écrit leurs expériences et émotions à propos du déménagement et de leur vie d'après. Le livre en question est intitulé: Livre d'activités.

Si vos enfants vous posent des questions dont vous ne connaissez pas les réponses, veuillez vous adresser aux autorités. N'oubliez pas que les enfants et les adolescents vont bien lorsque leur famille se porte bien. Prenez soin de vous pour pouvoir prendre soin de vos enfants.



**Nous avons écrit ce livre pour toi.**

On t'a sûrement expliqué que tu dois déménager pour aller vivre dans le pays d'origine de ta famille. Ce livre t'explique ce qui va se passer d'ici ton arrivée dans ta nouvelle maison.

Plus tu en sauras, plus tu seras préparé(e) pour ce grand changement de vie.

As-tu des questions sur ton retour dans le pays d'origine de ta famille?



**Si tu en as envie, tu peux écrire à ce sujet ici:**





Tous les événements décrits dans ce livre ne s'appliqueront pas forcément à toi. Les événements peuvent aussi se produire dans un ordre différent.

Au fur et à mesure de ce voyage, tu rencontreras différents adultes. Leur travail consiste à vous aider, toi et ta famille. Si ce livre ne répond pas à tes questions, pose-les à ces adultes ou à une personne en qui tu as confiance.

# Important: tes droits

Tout comme les adultes, les enfants et les adolescents ont des droits. Tes droits te donnent les clés nécessaires pour survivre et évoluer, pour te protéger des violences et des discriminations. Ils te permettent aussi de participer et d'être entendu(e) lors des prises de décision qui te concernent. Les jeunes âgés de moins de 18 ans ont des droits spéciaux, qui sont inscrits dans la convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Il s'agit d'un accord important conclu entre les pays qui se sont engagés à protéger les droits de TOUS les enfants. Tous les droits sont liés. Ils sont tous aussi importants les uns que les autres. On ne peut pas te les retirer et tu en disposes partout où tu vas.

Pour obtenir des informations supplémentaires:



|  |   |
|--|---|
| 7<br>NAME AND NATIONALITY                | 14<br>FREEDOM OF EXPRESSION               |
| 6<br>LIFE, SURVIVAL AND DEVELOPMENT      | 13<br>SHARING THOUGHTS FREELY             |
| 5<br>FAMILY GUIDANCE AS CHILDREN DEVELOP | 12<br>RESPECT FOR CHILDREN'S VIEWS        |
| 4<br>MAKING RIGHTS REAL                  | 11<br>PROTECTION FROM KIDNAPPING          |
| 3<br>BEST INTERESTS OF THE CHILD         | 10<br>CONTACT WITH PARENTS ACROSS COUNTRY |
| 2<br>NO DISCRIMINATION                   | 9<br>KEEPING FAMILIES TOGETHER            |
| -18<br>DEFINITION OF A CHILD             | 8<br>IDENTITY                             |

|              |  |                                 |                                     |           |  |  |                              |           |  |   |                                  |           |  |                                      |                                 |           |  |                                      |                                    |           |  |                                      |                                 |           |  |   |
|--------------|--|---------------------------------|-------------------------------------|-----------|--|--|------------------------------|-----------|--|---|----------------------------------|-----------|--|--------------------------------------|---------------------------------|-----------|--|--------------------------------------|------------------------------------|-----------|--|--------------------------------------|---------------------------------|-----------|--|---|
| <b>15</b>    |  | <b>PROTECTION OF GROUPS</b>     | <b>SETTING UP OR JOINING GROUPS</b> | <b>16</b> |  | <b>PROTECTION OF PRIVACY</b>                   | <b>ACCESS TO INFORMATION</b> | <b>17</b> |  | <b>RESPONSIBILITY OF PARENTS</b>        | <b>CHILDREN WITHOUT FAMILIES</b> | <b>18</b> |  | <b>PROTECTION FROM VIOLENCE</b>      | <b>CHILDREN WHO ARE ADOPTED</b> | <b>19</b> |  | <b>SOCIAL AND ECONOMIC HELP</b>      | <b>FOOD, CLOTHING, A SAFE HOME</b> | <b>20</b> |  | <b>ACCESS TO EDUCATION</b>           | <b>CHILDREN WHO ARE ADOPTED</b> | <b>21</b> |  | <b>THOUGHT AND RELIGION</b>                 |
| <b>22</b>    |  | <b>REFUGEE CHILDREN</b>         |                                     | <b>23</b> |  | <b>CHILDREN WITH DISABILITIES</b>              |                              | <b>24</b> |  | <b>HEALTH, WATER, FOOD, ENVIRONMENT</b> |                                  | <b>25</b> |  | <b>REVIEW OF A CHILD'S PLACEMENT</b> |                                 | <b>26</b> |  | <b>PROTECTION FROM HARMFUL DRUGS</b> |                                    | <b>27</b> |  | <b>PROTECTION FROM SEXUAL ABUSE</b>  |                                 | <b>28</b> |  | <b>PREVENTION OF SALE AND TRAFFICKING</b>   |
| <b>29</b>    |  | <b>AIMS OF EDUCATION</b>        |                                     | <b>30</b> |  | <b>MINORITY CULTURE, LANGUAGE AND RELIGION</b> |                              | <b>31</b> |  | <b>REST, PLAY, CULTURE, ARTS</b>        |                                  | <b>32</b> |  | <b>PROTECTION FROM HARMFUL WORK</b>  |                                 | <b>33</b> |  | <b>PROTECTION FROM SEXUAL ABUSE</b>  |                                    | <b>34</b> |  | <b>PROTECTION FROM SEXUAL ABUSE</b>  |                                 | <b>35</b> |  | <b>EVERYONE MUST KNOW CHILDREN'S RIGHTS</b> |
| <b>36</b>    |  | <b>CHILDREN IN DETENTION</b>    |                                     | <b>37</b> |  | <b>PROTECTION IN WAR</b>                       |                              | <b>38</b> |  | <b>RECOVERY AND REINTEGRATION</b>       |                                  | <b>39</b> |  | <b>CHILDREN WHO BREAK THE LAW</b>    |                                 | <b>40</b> |  | <b>CHILDREN WHO BREAK THE LAW</b>    |                                    | <b>41</b> |  | <b>BEST LAW FOR CHILDREN APPLIES</b> |                                 | <b>42</b> |  | <b>BEST LAW FOR CHILDREN APPLIES</b>        |
| <b>43-54</b> |  | <b>HOW THE CONVENTION WORKS</b> |                                     |           |  |  |                              |           |  |   |                                  |           |  |                                      |                                 |           |  |                                      |                                    |           |  |                                      |                                 |           |  |   |

# CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD



# 1. Annonce de la décision de retour

Comme tous les pays, le pays où tu habites a des lois et des règles. Les décisions sont prises par les autorités du pays en fonction de ces lois et de ces règles. Toi et ta famille n'avez plus la possibilité de rester et de vivre ici. Malheureusement, même si tu as envie de rester, ce n'est pas possible pour le moment. Cela signifie que tu dois retourner dans le pays d'origine de ta famille.

C'est un grand changement. Peut-être que tu ne te souviens pas du pays d'origine de ta famille. Peut-être que tu es triste de quitter tes amis et ton école. Peut-être que tu t'inquiètes à propos du déménagement ou de ta vie d'après. Ou peut-être que tu es content(e) de revoir tes amis et ta famille dans le pays d'origine de ta famille et que tu es enthousiasmé(e) par ce changement. Tous ces ressentis sont normaux.





**Si tu le souhaites, tu peux écrire tes ressentis ici:**

**Parfois, partager tes ressentis avec une personne en qui tu as confiance peut te faire du bien.  
Si tu te sens à l'aise, tu peux montrer ce que tu as écrit à cette personne.**



## 2. Documents d'identité et de voyage

Pour voyager, tu as besoin d'un passeport. Si tu n'en as pas, le gouvernement du pays d'origine de ta famille t'en fournira un. Soit tu recevras ton propre passeport, soit tu seras inclus(e) sur celui de l'un de tes parents.

Il est possible qu'une personne du gouvernement du pays d'origine de ta famille veuille te rencontrer afin de vérifier que les informations sur ton passeport sont correctes. Cette personne peut te demander ton nom, ton lieu de naissance et les endroits où tu as vécu. Il est possible que cette personne te parle dans une langue du pays d'origine de ta famille. Un traducteur peut aussi être présent pour traduire si tu ne comprends pas la langue qui est parlée; il t'expliquera ce qui t'est demandé et ce qui est dit.





De plus, une personne te prendra en photo pour ton passeport. Si tu es plus âgé(e), tes empreintes digitales seront aussi relevées. Tu seras invité(e) à placer tes doigts un par un sur une plaque de verre; une image sera alors enregistrée avec les données biométriques stockées sur la puce dans ton passeport. Ainsi, personne d'autre ne pourra utiliser ton passeport.



### 3. Lieu de séjour avant le voyage

Avant de rentrer dans ton pays d'origine, tu devras peut-être rester dans un bâtiment avec d'autres personnes qui attendent de voyager. Si tu voyages avec ta famille, vous resterez tous ensemble. Tu recevras de la nourriture. Tu recevras aussi des soins médicaux si tu es malade ou blessé(e). Tu resteras là jusqu'au voyage.

Tu pourras ou non être autorisé(e) à quitter le bâtiment ou à recevoir la visite de personnes extérieures. Les règles sont différentes en fonction des pays.





## 4. Voyage vers l'aéroport

Lorsque l'heure du voyage arrivera, toi et ta famille voyagerez ensemble en avion vers votre pays d'origine.

Un bus vous conduira à l'aéroport. Une ou plusieurs personnes appelées «accompagnateurs» monteront peut-être dans le bus avec vous.



Si c'est le cas, les accompagnateurs porteront un gilet spécial pour que tu puisses les reconnaître.

Ils sont là pour assurer la sûreté et la sécurité pendant le voyage de retour, ainsi que pour vous aider. Tu peux leur poser des questions; y répondre fait partie de leur travail.

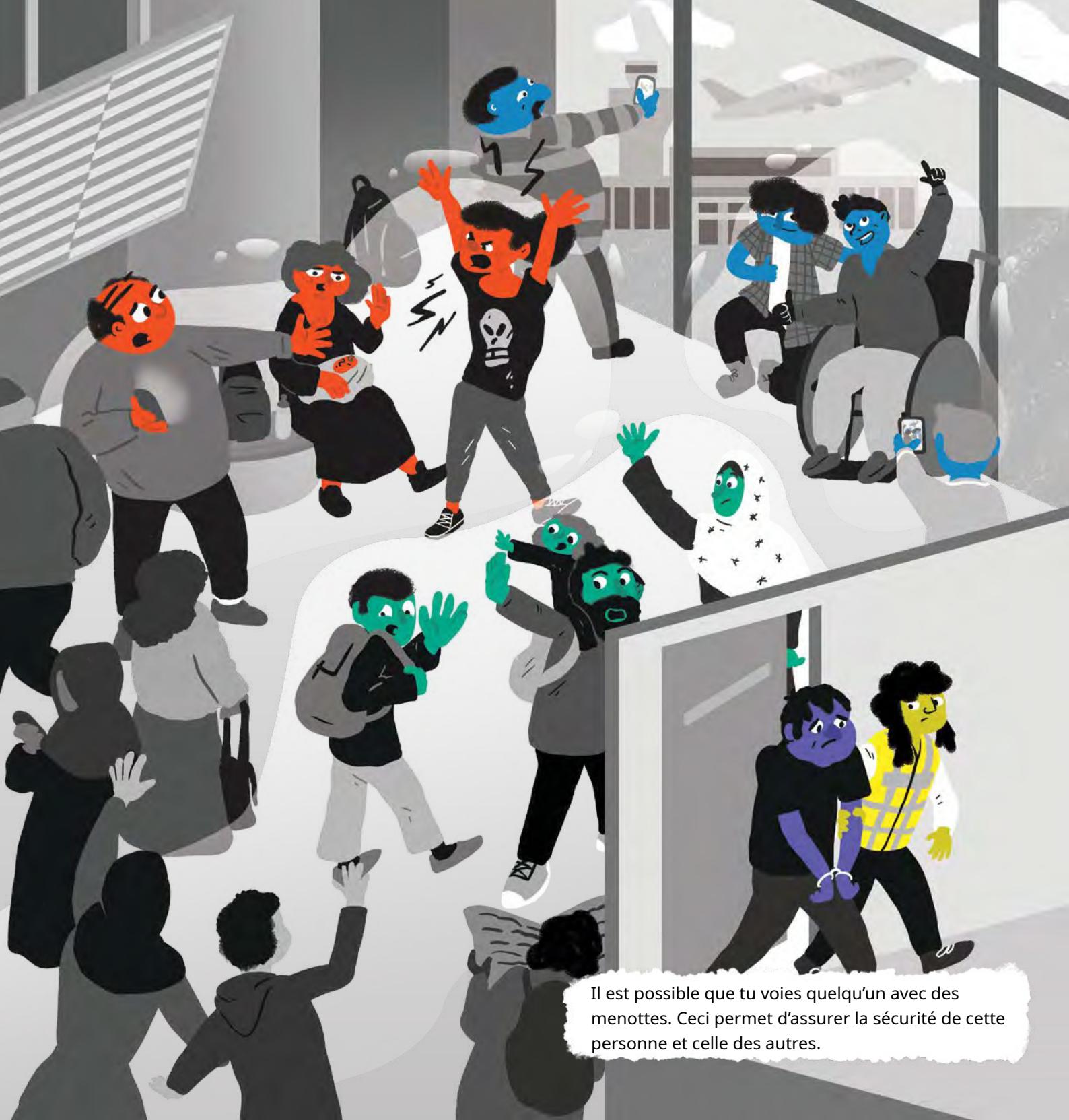


## 5. À l'aéroport

À l'aéroport, tu devras présenter ton passeport au comptoir d'enregistrement. Tu laisseras ta grande valise à cet endroit-là. Elle voyagera dans la soute de l'avion. Tu pourras prendre un petit sac avec toi dans l'avion.

Après l'enregistrement, tu passeras les contrôles de sécurité. Les bagages de tout le monde seront contrôlés, ainsi que le sac que tu emporteras avec toi dans l'avion. Tu devras peut-être montrer ton passeport au douanier. Si tu voyages avec ta famille, vous attendrez ensemble à l'aéroport. Lorsque l'avion sera prêt à partir, tu monteras avec ta famille et vous vous assierez ensemble. Un accompagnateur peut attendre avec vous. Tu peux lui poser des questions. Si tu as besoin de quelque chose, il pourra peut-être t'aider.

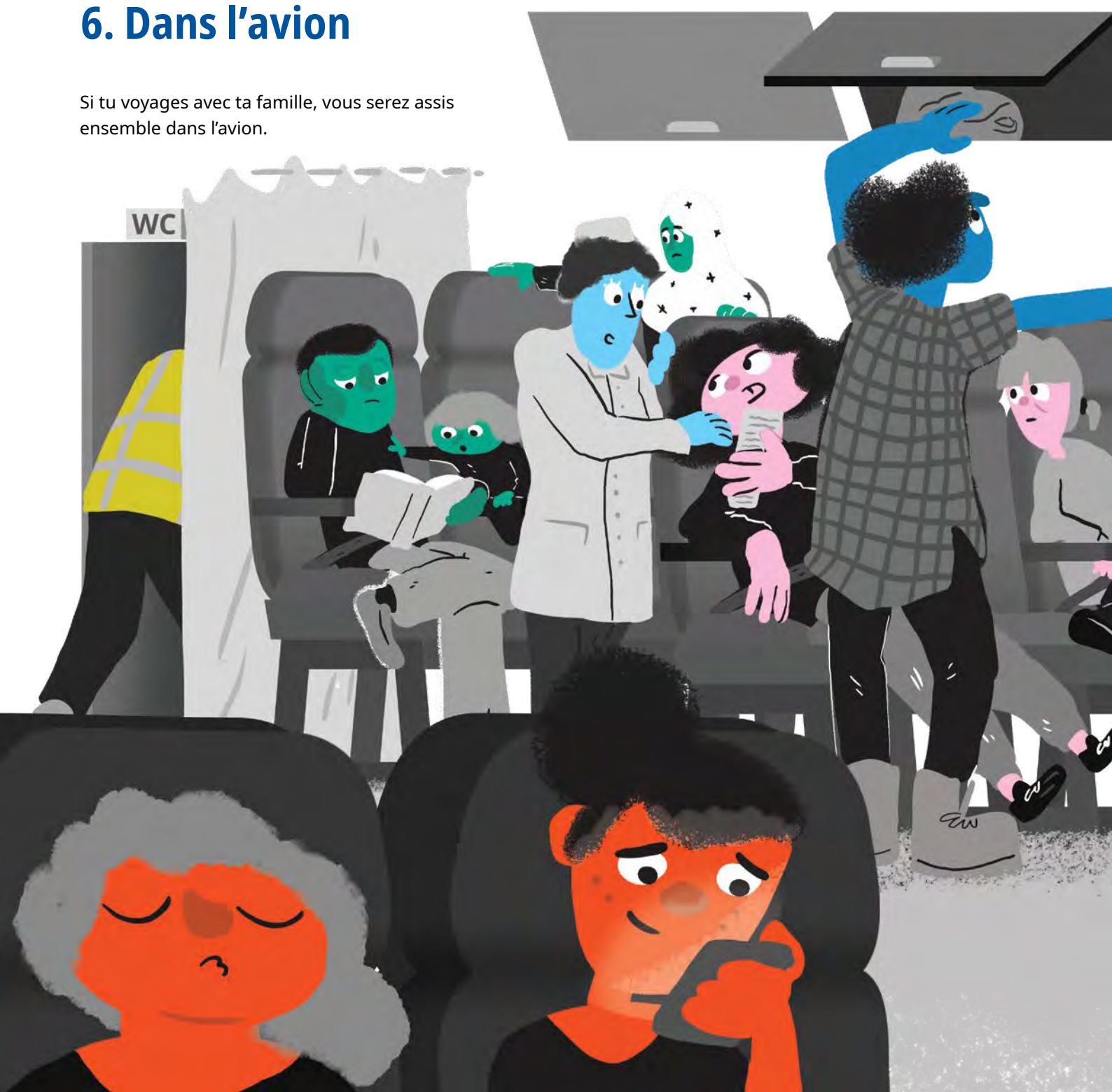




Il est possible que tu voies quelqu'un avec des menottes. Ceci permet d'assurer la sécurité de cette personne et celle des autres.

## 6. Dans l'avion

Si tu voyages avec ta famille, vous serez assis ensemble dans l'avion.



On te servira peut-être un repas et des boissons. Tu pourras peut-être regarder une vidéo sur un écran. Il y a des toilettes dans l'avion. Le personnel de bord t'aidera si tu as besoin de quelque chose et te donnera des instructions sur les mesures à prendre pour assurer ta sécurité, comme le fait d'attacher ta ceinture.

Nous te conseillons d'apporter un livre ou des jeux dans ton bagage à main pour t'occuper pendant le vol.

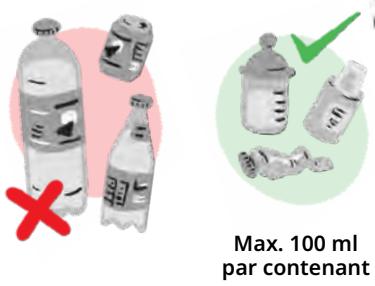
Il est possible que tu ne prennes qu'un seul avion ou bien que tu t'arrêtes dans un autre aéroport pour changer d'avion et atteindre ta destination.



#### Règles relatives aux bagages à main



#### Règles relatives aux liquides



Sac plastique transparent

Max. 1 litre au total  
à l'heure actuelle

## 7. Arrivée



Lorsque tu arriveras dans le pays d'origine de ta famille, tu descendras de l'avion. Tu devras attendre tes bagages.

Il est possible qu'une personne t'aide à voyager de l'aéroport jusqu'à l'endroit où vous séjournerez. Ta famille peut recevoir l'aide d'un organisme pour t'aider dans ce voyage.



# L'avenir

Quels sont tes souhaits pour l'avenir après ton retour?

Tout le monde a des rêves et des souhaits dans la vie. Déménager vers ton pays d'origine ne doit pas t'empêcher de continuer à rêver et à espérer de bonnes choses. Comment imagines-tu ton avenir dans quelques années? Qu'aimerais-tu voir se produire? Qu'est-ce qui te rendrait heureux(se)?

Où seras-tu? Où vivras-tu? Avec qui? Comment te sentiras-tu?

Si tes rêves, tes souhaits et tes objectifs sont clairs, cela t'aidera à faire le nécessaire pour les réaliser.

**Tu peux écrire tes pensées ici si tu le souhaites:**



«Personne ne connaît l'avenir avec certitude,  
mais une chose est sûre:  
c'est à toi d'écrire ton avenir.»

# Espace pour les notes

**En cas de commentaires  
concernant les livres,  
veuillez nous contacter  
à l'adresse suivante:  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)**



EUROPEAN BORDER AND  
COAST GUARD AGENCY

Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél. +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex), 2023

FPI 22.0146fr

**La présente publication est uniquement destinée à des fins d'information. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation anormale des informations contenues dans la présente publication.**



# Manuel pour les parents, et représentants légaux\*



\* par exemple, un membre adulte de la fratrie ou de la famille.

# Table des matières

|  |     |
|--|-----|
| Introduction   | #1  |
| Informations importantes sur les possibilités de retour et de réintégration*         | #2  |
| Aide à la réintégration fournie par Frontex  | #7  |
| Parler du retour à vos enfants   | #9  |
| Faire participer vos enfants à la conversation                                       | #10 |
| Comment aider vos enfants à comprendre ce que sera la vie dans votre pays d'origine? | #12 |
| Parler des aspects pratiques du retour   | #13 |
| Un moment difficile, celui de dire au revoir   | #15 |
| Comment apporter à vos enfants espoir et sécurité en cette période d'incertitude?    | #16 |
| Aider vos enfants à gérer leurs émotions   | #17 |
| Motifs de report possible de votre retour  | #18 |
| Documents importants à réunir et choses à faire                                      | #19 |
| Avenir/retour dans votre pays d'origine  | #20 |
| Emplacement pour rédiger des notes   | #23 |

# Introduction

Êtes-vous arrivé en Europe après avoir quitté un pays tiers? Rentrez-vous avec votre famille dans votre pays d'origine ou partez-vous pour un autre pays? Si c'est le cas, ce livre pourrait vous aider à préparer le voyage et la vie d'après, pour vous et vos enfants. Ce livre peut être utile pour chacun d'entre vous, tant sur le plan émotionnel que sur le plan pratique.

Ce déménagement constitue un grand changement pour vous et pour vos enfants. Pour les enfants, ce moment peut s'avérer difficile et chargé en émotions. Retourner dans son pays d'origine, ou aller dans un autre pays, est un grand changement. Face au changement, les jeunes enfants ne réagissent pas de la même façon que les enfants plus âgés.. Peut-être que les plus jeunes ne connaissent pas votre pays d'origine et qu'ils ont du mal à se l'imaginer. Les enfants plus âgés peuvent encore s'en souvenir et même avoir des amis là-bas.

Nous savons qu'en tant que parent ou adulte responsable, vous voulez ce qu'il y a de mieux pour vos enfants. Vous vous inquiétez peut-être au sujet de leur bien-être. Heureusement, il y a des choses que vous pouvez faire pour que le déménagement soit plus facile pour vos enfants.

Souvent, les enfants réagissent mieux lorsqu'ils peuvent se préparer eux-mêmes au déménagement. Différents livres peuvent vous aider. Il existe des livres qui expliquent le processus de retour d'une manière adaptée à l'âge de l'enfant: le *Guide pour les enfants* (6-11 ans) et le *Guide pour les adolescents* (12-17 ans). Il existe également un *Livre d'activités pour les enfants* de 4 à 11 ans. Il aide les enfants à gérer leurs émotions. Si vos enfants sont trop jeunes pour lire ces livres seuls, vous pouvez leur faire la lecture et réaliser ensemble les activités proposées. Prenez le temps de leur expliquer le contenu dans un langage qu'ils comprennent. Encouragez-les à poser des questions et à faire part de leur ressenti. S'ils sont plus âgés et capables de travailler de manière autonome avec le livre, vous pouvez leur poser des questions sur ce qu'ils ont écrit, écouter leur ressenti et répondre à leurs interrogations. Si vos enfants vous posent des questions sur le retour et que vous ne connaissez pas les réponses, renseignez-vous auprès des autorités. Par ailleurs, n'oubliez pas que les enfants se sentent bien lorsque leurs parents vont bien. Faites attention à vous, pour pouvoir prendre soin de vos enfants.



# Informations importantes sur les possibilités de retour et de réintégration\*

Avant de parler du retour à vos enfants, vous devez vous informer et réfléchir aux différentes options qui s'offrent à vous et à votre famille. Il existe des professionnels qualifiés, appelés conseillers en matière de retour et de réintégration, qui peuvent vous fournir des informations et des conseils sur les démarches à entreprendre.

Si aucune assistance en matière de retour et de réintégration n'est disponible là où vous vivez, vous pouvez vous adresser à un assistant social ou à un agent des services chargés de l'immigration ou des demandes d'asile pour qu'il vous conseille.



Les conseillers en matière de retour et de réintégration ou les assistants sociaux peuvent avoir des informations sur les programmes de retour et de réintégration qui proposent soutien et assistance pendant et après votre retour. L'assistance peut être financière (en espèces) ou en nature (biens ou services). La nature de l'aide proposée peut varier en fonction de vos besoins spécifiques et de ceux de vos enfants.



\* Selon votre situation personnelle

# Que faire si je ne choisis pas le retour volontaire?



De nombreux migrants faisant l'objet d'une décision de retour ne souhaitent pas retourner dans leur pays d'origine. Bien que vous puissiez refuser de partir volontairement, le gouvernement du pays où vous séjournez peut décider d'un retour forcé. En cas de retour forcé, il y a des risques pour vous et pour votre famille. Il est important de connaître ces risques et de prendre en compte les répercussions sur vos enfants avant de décider de ne pas effectuer un retour volontaire. En cas de retour forcé:

- Vous pouvez embarquer sur un vol spécialement affrété pour les retours forcés ou vous pouvez avoir à voyager sous escorte policière.
- Lors de l'opération de retour forcé, les escortes doivent assurer votre sécurité et celle des autres personnes. Si nécessaire, elles sont autorisées à recourir à la force (y compris des moyens de contrainte) pour mener à bien la procédure de retour.
- Vous pouvez être remis aux autorités de votre pays dès votre arrivée.
- Il peut vous être interdit d'entrer de nouveau dans l'espace Schengen. Dans ce cas, vous ne pourrez pas rendre visite à des proches en Europe. Veuillez noter que même si vous effectuez un retour volontaire, vous

pouvez être interdit d'entrer de nouveau dans l'espace Schengen.

- Vous pourriez ne pas bénéficier de certaines mesures d'aide au retour et à la réintégration, bien que vous soyez toujours éligible à d'autres aides.

Veuillez noter que les procédures de retour forcé varient selon les pays. Vérifiez quelle est la procédure applicable dans votre pays d'accueil en fonction de votre situation.

Si vous souhaitez un retour volontaire, il est important de faire les démarches nécessaires le plus tôt possible afin que le gouvernement ne prenne pas de mesures pour un retour forcé.





**Même si la nature des prestations peut varier en fonction de votre pays de retour, il est important d'obtenir les informations correctes sur le type d'aide auquel vous pouvez prétendre avant d'entamer les démarches en vue de votre retour.**



Il est conseillé d'amener vos enfants avec vous à un rendez-vous pour que le conseiller en matière de retour et de réintégration puisse expliquer à chacun d'entre vous les aides dont vos enfants pourraient bénéficier. Vous pourrez aborder les sujets les plus difficiles ou délicats avec le conseiller avant de faire venir vos enfants. Même si exprimer ses émotions devant ses enfants ne pose aucun problème, les enfants peuvent trouver inquiétant qu'un parent ne maîtrise plus ses émotions. Vous avez peut-être des informations à partager avec un conseiller, que vous ne voulez pas aborder devant vos enfants. Par ailleurs, il est bon d'informer vos enfants de ce qui

va se passer, de leur donner la possibilité de poser des questions s'ils le souhaitent et d'écouter ce qu'ils ont à dire.



N'amenez pas vos enfants au rendez-vous si vous voulez qu'ils fassent la traduction pour vous, ce n'est pas leur responsabilité et on ne doit pas leur demander de le faire. Les autorités doivent mettre à votre disposition un interprète qualifié. Vous pouvez leur demander de faire le nécessaire si ce n'est pas déjà le cas.



**Pour savoir où se trouve le centre de conseil en matière de retour et de réintégration le plus proche, vous pouvez vous adresser à un assistant social ou à un membre des autorités chargées des demandes d'asile ou de l'immigration.**

**Ici, vous pouvez ajouter vos notes/questions:**



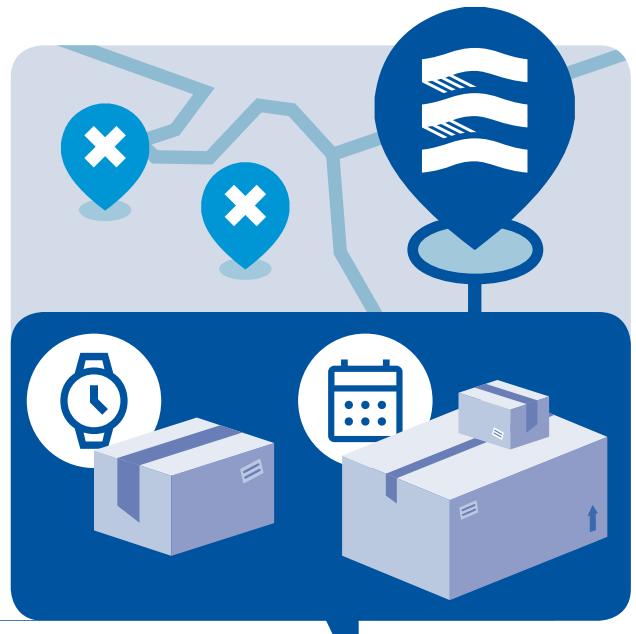


# Aide à la réintégration fournie par Frontex

Le **Programme de l'UE en matière de réintégration («EURP» ou «EU Reintegration Programme») de Frontex** est l'un des programmes de réintégration disponibles dans de nombreux pays.

Vous pouvez demander à votre conseiller en matière de retour et de réintégration si le programme est disponible dans votre pays.

Deux programmes d'aide peuvent vous apporter du soutien après votre retour. **Le package post-arrivée ou assistance à court terme** est dédié à vos éventuels besoins à court terme, immédiatement après votre arrivée, comme un hébergement provisoire, un accueil à l'aéroport ou un transport pour poursuivre votre voyage. Il peut vous être remis dans les 3 premiers jours suivant votre arrivée. **Un conseiller en matière de retour et de réintégration doit en faire la demande 19 jours avant votre départ.**



Il couvre les dépenses à court terme. **Une somme est allouée à chaque rapatrié.** Elle peut être accordée en nature, sous forme de biens et de services, ou en espèces.

**Le package post-retour ou soutien à long terme** est destiné à répondre à vos besoins à long terme, jusqu'à 12 mois après votre arrivée. Il peut s'agir de soins médicaux, de frais de scolarité, de mobilier pour le lieu où vous vivez ou d'autres choses dont votre famille pourrait avoir besoin.

Il couvre les frais liés à la réintégration pour chaque membre de la famille rapatriée.

Les montants peuvent être différents, selon que votre retour est volontaire ou non. Certains États membres de l'Union européenne peuvent également fournir une assistance en plus de l'aide à la réintégration fournie par Frontex. Par ailleurs, des organisations de votre pays d'origine peuvent également proposer une assistance complémentaire à l'aide à la réintégration fournie par Frontex.



Pour obtenir le dispositif package post-retour, vous devez contacter une organisation partenaire qui peut vous aider après votre retour. Les membres de l'organisation élaboreront avec vous un plan de réintégration et ils le soumettront à Frontex. Une fois que les autorités du pays dans lequel vous vous trouvez et Frontex auront approuvé le plan, les démarches de réintégration pourront commencer. Le processus peut prendre quelques semaines. Cela dépend du temps que vous mettez à contacter le partenaire de réintégration pour élaborer le plan de réintégration.

Vous recevrez l'adresse et les coordonnées de l'organisation qui travaille dans votre pays auprès du conseiller en matière de retour et de réintégration, de l'assistant social ou d'un agent des services chargés de l'immigration ou des demandes d'asile.



# Parler du retour à vos enfants

Peut-être que vos enfants ne veulent pas repartir, qu'ils sont heureux là où ils se trouvent et qu'ils ne veulent pas déménager. À l'inverse, vos enfants peuvent être impatients de repartir pour revoir leurs amis et leurs proches. Vous pensez peut-être les protéger en ne leur parlant pas du retour, ou en faisant croire qu'il s'agit d'une visite plutôt que d'un déménagement définitif. Mieux vaut être honnête. Expliquer la situation à vos enfants peut les rendre tristes, en colère ou confus. Ces sentiments sont tous normaux. Répondez sincèrement à leurs questions s'ils en ont. Encouragez-les à exprimer leurs émotions. Si vous ne connaissez pas toutes

les réponses à leurs questions, vous pouvez vous adresser à un conseiller en matière de retour et de réintégration, aux autorités chargées de l'immigration ou à toute personne impliquée dans le processus de retour au sein de votre pays d'accueil.

Dans l'introduction, nous avons mentionné des livres qui peuvent vous aider à préparer vos enfants au retour. Demandez aux autorités locales ou au conseiller en matière de retour des exemplaires de ces livres pour aider vos enfants.



# Faire participer vos enfants à la conversation



Les enfants sont des membres importants de la famille. C'est pourquoi ils doivent être intégrés aux discussions sur le retour. Ainsi, vous comprendrez leurs pensées et leurs sentiments. Ces moments vous aideront aussi à les préparer et à les convaincre. Vous pouvez avoir certaines conversations avec toute la famille et d'autres en tête-à-tête avec chaque enfant. La manière dont vous organisez ces conversations dépend de l'âge de vos enfants.

Les enfants, en particulier les jeunes enfants, pensent spontanément que c'est de leur faute si quelque chose arrive, en particulier si quelque chose de grave se produit. C'est parce qu'ils perçoivent le monde uniquement de leur point de vue. Ils élaborent également des explications pour justifier ce qui se passe sans disposer de toutes les

informations. Il faut du temps et de la maturité pour qu'ils comprennent qu'il y a des choses dans le monde que ni eux ni leurs parents ne peuvent contrôler. Il est important d'expliquer à vos enfants que le déménagement n'a rien à voir avec leur comportement. Cela les aide à comprendre que ce n'est pas de leur faute. Dites-leur, même s'ils ne vous disent pas directement qu'ils s'en veulent.

Lorsque vous discutez avec vos enfants, il est préférable de poser des questions ouvertes. De cette manière, ils peuvent vraiment exprimer leurs sentiments et leurs pensées au lieu de vous donner la réponse qu'ils pensent que vous voulez entendre. Les questions ouvertes n'ont pas de bonne ou de mauvaise réponse.

**Faites attention aux mots que vous utilisez** lorsque vous parlez du retour et de vos propres sentiments, en particulier lorsque vous ne vous adressez pas directement à vos enfants. Les enfants entendent plus de choses que nous ne le pensons et ils sont sensibles à vos sentiments. Vous pouvez être tenté de dissimuler vos émotions à vos enfants pour les protéger. Cacher ses émotions ne fonctionne pas. Au contraire, vos enfants peuvent penser qu'ils ont fait quelque chose de mal ou imaginer d'autres problèmes qui n'existent pas. Si vous réprimez vos émotions, vous serez moins réceptif aux besoins de vos enfants. Mais, exprimer ses émotions de manière angoissante et incontrôlée peut être préjudiciable, par exemple crier, casser des objets ou être submergé par la tristesse au point d'être incapable d'assumer ses responsabilités habituelles. Parlez plutôt de vos émotions avec vos enfants et partagez avec eux la manière dont vous gérez vos émotions. Expliquez-leur également que votre état d'esprit est sans rapport avec eux, que ce n'est pas de leur faute. Essayez de trouver des aspects positifs à ce retour, par exemple le fait de revoir ses amis et sa famille.



# Comment aider vos enfants à comprendre ce que sera la vie dans votre pays d'origine?



Il peut être difficile pour vos enfants d'imaginer ce que sera leur vie dans votre pays d'origine. C'est notamment le cas si vos enfants étaient très jeunes lorsque vous avez quitté votre pays d'origine, ou s'ils sont nés dans le pays où vous vivez actuellement. Vous pouvez leur montrer des photos, si vous en avez, ou utiliser l'internet pour rechercher des images. C'est une bonne idée de leur parler de l'endroit où vous allez vivre, de le décrire et de parler des proches qui pourraient y habiter ou qui habitent à proximité.. Vous pouvez évoquer vos souvenirs de la ville ou du village où vous allez vous installer et parler des activités qu'ils

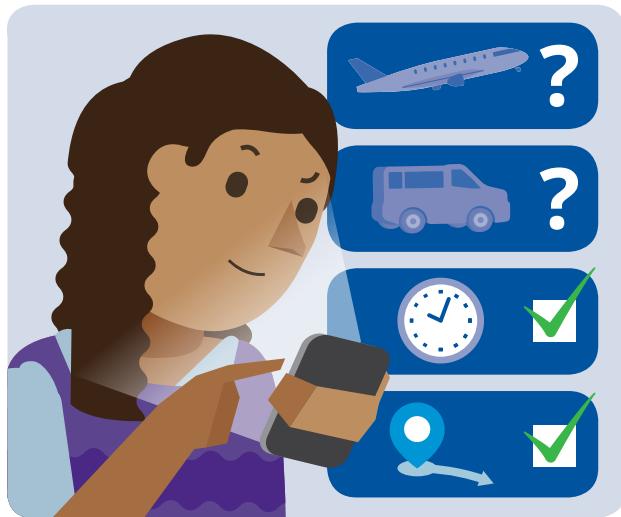
pourront faire là-bas. Si vous avez des proches ou des amis qui vivent sur place, ils pourraient vous montrer un peu de la ville ou du village grâce à un appel vidéo, ce qui rendrait l'endroit plus réel. Lorsque vos enfants posent des questions, répondez-y honnêtement, mais positivement. Par exemple, si la région où vous déménagez est dangereuse, parlez de ce que votre famille fera pour se protéger.

# Parler des aspects pratiques du retour

C'est important pour les enfants de comprendre les aspects pratiques du retour. Vous pouvez leur indiquer quand et comment vous partirez, ainsi que l'endroit où vous logerez à votre arrivée. Ils auront des questions et pourront plus facilement chercher des réponses sur l'internet.



Pour les enfants plus jeunes, vous pouvez réaliser un calendrier simplifié avec eux (sur une feuille de papier). Vous pouvez commencer par la date du jour, repérer le jour d'arrivée et les jours intermédiaires pour qu'ils puissent faire une croix chaque jour. Cela les aide à comprendre à quel moment il faudra partir.



Sur le calendrier, vous pouvez ajouter différentes choses, dessinées par eux, par exemple le moyen de transport avec lequel vous vous rendrez à l'aéroport, peut-être en minibus, bus ou train. Vous pouvez également indiquer comment vous rentrerez chez vous: avion, bus ou minibus. Ils sont peut-être inquiets concernant l'endroit où vous vivrez à votre arrivée. Vous pouvez donc leur donner des détails et leur demander de dessiner la maison sur le calendrier. Laissez-leur suffisamment de place pour qu'ils puissent dessiner et éventuellement exprimer leurs émotions. Ils peuvent dessiner leur nouvelle école, les amis qu'ils quittent ou les proches qu'ils ont hâte de revoir.



Si vos enfants ne connaissent pas parfaitement la langue de votre pays d'origine, renseignez-vous sur les possibilités de leur faire suivre des cours de langue à leur retour. Dès qu'ils comprendront et parleront parfaitement la langue,

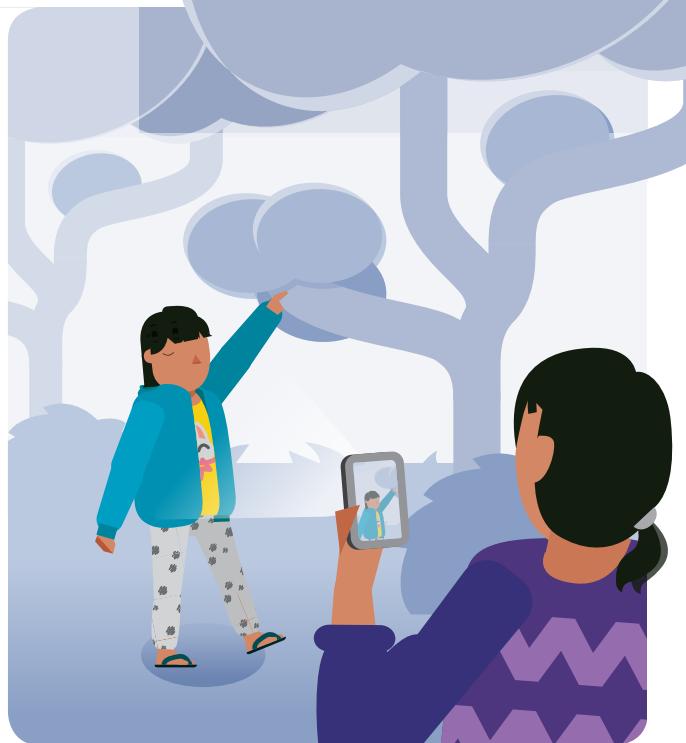
ils pourront s'intégrer plus facilement. Ils pourront ainsi communiquer et se faire de nouveaux amis, tout en étant mieux préparés pour aller à l'école.

# Un moment difficile, celui de dire au revoir

C'est difficile pour les adultes de dire au revoir. C'est également le cas pour les enfants. Dire au revoir à des amis, à des enseignants, à des personnes qui ont occupé une place importante dans leur vie est triste, surtout s'il est probable qu'ils ne les reverront pas. Dans la mesure du possible, il est important de prendre le temps de se dire au revoir. Les adieux peuvent donner à vos enfants et à leurs amis l'occasion de se dire des choses importantes, de prendre des photos ensemble et d'échanger leurs coordonnées afin de rester en contact. Aidez vos jeunes enfants à récupérer ces informations.

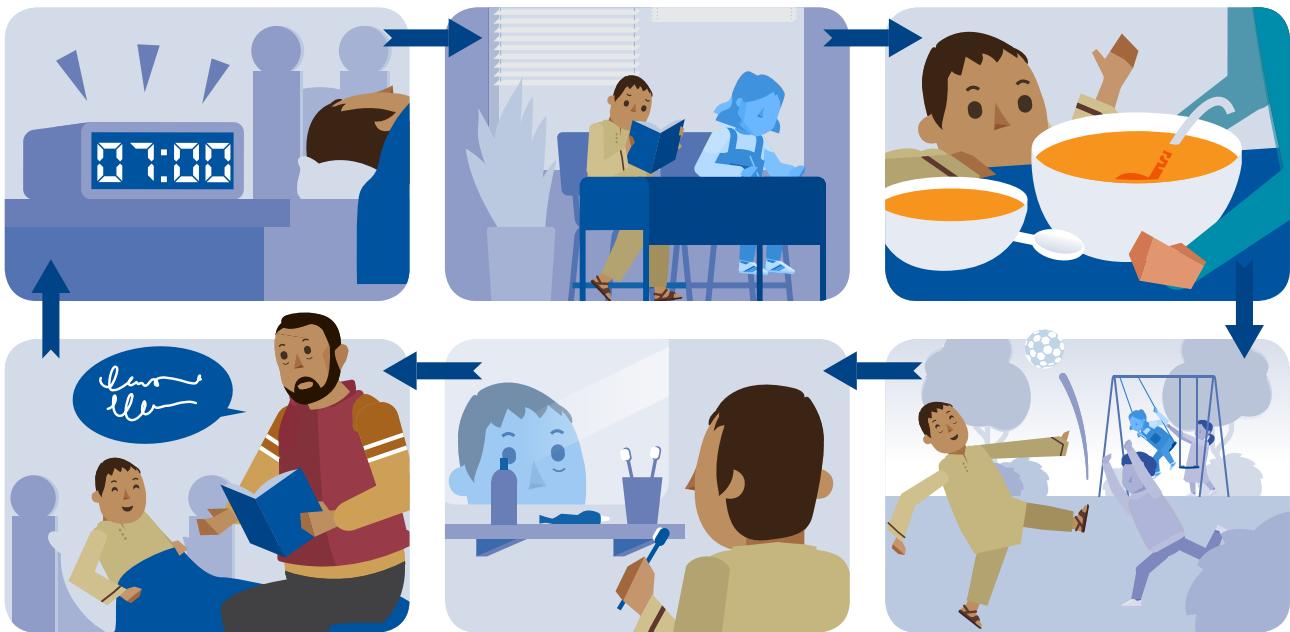


Il est peut-être possible d'organiser ce moment particulier. Ce peut être un dernier moment de complicité, des adieux à l'école ou au club de sport. Vous pouvez demander à l'enseignant ou à l'entraîneur son aide pour organiser cet adieu. Essayez de savoir à qui vos enfants veulent dire au revoir, il y a peut-être des personnes auxquelles vous n'avez pas pensé.



En dehors des personnes, ils peuvent vouloir dire au revoir à un lieu qu'ils affectionnent, à un terrain de jeu, à la maison dans laquelle ils ont vécu, à des animaux de compagnie ou à des objets qu'ils ne peuvent pas emporter avec eux lors de leur voyage. Ces adieux peuvent être particulièrement importants pour les enfants. Vous pouvez emmener vos enfants dans leurs endroits préférés et prendre des photos, demander aux gens de leur écrire des messages d'adieu ou de leur donner une lettre ou un dessin. Dire au revoir peut aider vos enfants à aller de l'avant. Si vos enfants sont tristes, vous ne pourrez pas supprimer ce sentiment, mais vous pourrez les réconforter.

# Comment apporter à vos enfants espoir et sécurité en cette période d'incertitude?



Bénéficier d'un cadre et de stabilité est bénéfique pour les enfants (comme pour les adultes). Il est particulièrement important, en cette période d'incertitude, de continuer à leur donner une certaine régularité et le sentiment de maîtriser la situation. Si possible, conservez les activités habituelles, comme l'école et les activités extrascolaires. Permettez-leur de développer des centres d'intérêt et de participer à des activités qui leur plaisent. Les enfants se portent bien lorsqu'ils ont une routine, des choses agréables auxquelles s'attendre, mais aussi des responsabilités

adaptées à leur âge, qui ne sont peut-être pas amusantes mais nécessaires.

Il est bon de vérifier les possibilités qui existent pour vos enfants une fois rentrés dans leur pays. Vous avez peut-être des proches ou des amis qui peuvent se renseigner sur la possibilité pour vos enfants de poursuivre leur activité sportive, musicale ou de danse à leur retour. Vous pouvez chercher avec vos enfants les possibilités qui s'offrent à eux. Cela leur donnera l'occasion d'avoir quelque chose à attendre avec impatience.

# Aider vos enfants à gérer leurs émotions



En tant qu'adulte, vous savez parfaitement à quel point le retour peut vous bouleverser. Il en va de même pour vos enfants. Les enfants peuvent avoir des réactions différentes de celles que vous attendez. Certains enfants sont très directs et peuvent facilement parler de leurs sentiments, qu'ils soient heureux, tristes, inquiets ou en colère. D'autres enfants ne le peuvent pas et gardent leurs émotions pour eux. Certains signes peuvent indiquer que les enfants traversent une période chargée en émotions, comme un changement de comportement ou une attitude inappropriée. Les enfants peuvent recommencer à faire pipi au lit ou se plaindre qu'ils ne se sentent pas bien. Il est important d'être attentif à ces signes, en particulier pour les enfants qui ne parlent pas facilement de leurs sentiments.

Dites à vos enfants qu'ils peuvent vous poser des questions et parler de leurs émotions, de toutes leurs émotions. Ne manquez pas de leur demander ce qu'ils ressentent et, selon leur âge, aidez-les à trouver des mots pour décrire ce qu'ils ressentent. Ils peuvent éprouver certains sentiments, mais ne pas savoir pourquoi. Vous pouvez également

leur demander de décrire ce qu'ils pensent que quelqu'un d'autre peut ressentir. Il est parfois plus facile de parler des sentiments de quelqu'un d'autre. Un livre ou un dessin animé peut également permettre aux enfants de parler de leurs émotions.

Encouragez-les lorsqu'ils parlent de leurs sentiments. Cela les aide à comprendre qu'il est normal de parler de ses sentiments. Restez attentif et résistez à l'envie d'arranger les choses, pour faire disparaître le sentiment de mal-être. Il est important de bien «entendre» leurs sentiments et de ne pas les minimiser ou les rejeter. Au contraire, rassurez-les et parlez de vos propres sentiments. Vous êtes un modèle pour vos enfants. Sachez que les émotions des enfants sont souvent le reflet de celles de leurs parents.

Il est possible que vos enfants éprouvent des sentiments face auxquels vous vous sentez impuissant. Les problèmes peuvent perdurer pendant une période assez longue. Dans ce cas, vous pouvez envisager de demander l'aide d'un professionnel, peut-être un psychologue pour enfants.

# Motifs de report possible de votre retour

Si vous pensez que cela peut être bénéfique pour vos enfants, vous pouvez vous renseigner sur la possibilité de retarder la date de votre retour afin que vos enfants terminent l'année scolaire ou même leurs études.

C'est le pays d'accueil qui décide si la période de départ volontaire peut être prolongée et la durée. Si vous souhaitez que vos enfants terminent la période scolaire, informez-en votre conseiller en matière de retour et de réintégration ou votre travailleur social. Il pourra se renseigner pour vous auprès du service chargé de l'immigration pour savoir ce qui est possible dans votre cas particulier. **Dans le cas d'un retour volontaire, il est généralement plus facile d'obtenir une prolongation de la période de départ volontaire que dans le cas d'un retour forcé.**

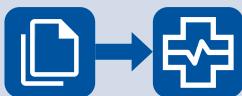


Il peut également être possible de reporter la date du retour volontaire si vous, ou vos enfants, devez recevoir un traitement en urgence ou subir une intervention chirurgicale. Dans ce cas, parlez-en dès que possible à votre conseiller en matière de retour et de réintégration ou à votre assistant social.



# Documents importants à réunir et choses à faire

Nous avons préparé ci-dessous une liste de documents à réunir et de choses à faire avant le départ, tant pour vous que pour vos enfants:



- Demandez des copies des bulletins et des diplômes à l'école de vos enfants.** Vérifiez auprès du conseiller en matière de retour et de réintégration, de l'assistant social, de l'ambassade ou des écoles de votre pays d'origine si des documents doivent être traduits ou certifiés.
- Demandez des copies des dossiers médicaux,** y compris des certificats de vaccination, tant pour vous que pour vos enfants. Vérifiez si ces documents doivent être traduits.
- Vérifiez si le traitement médical** ou les médicaments dont vous, ou vos enfants, avez besoin sont disponibles dans votre pays d'origine.
- Veuillez contacter l'officier «retour»** concernant les bagages, les équipements spéciaux et l'aide nécessaire pour votre vol.

- Réunissez les documents d'identité**, tels que les actes de naissance, les cartes d'identité et les passeports. Si vous voyagez avec un laissez-passer, il est conseillé d'en conserver une copie. Si vos enfants sont nés dans le pays d'accueil, vérifiez que vous avez un document certifié avec apostille. Vous en aurez besoin pour enregistrer vos enfants dans votre pays après leur retour. Si vous n'avez pas encore ce document, le conseiller en matière de retour et de réintégration ou l'assistant social peut vous indiquer où et comment l'obtenir. Il est important d'effectuer ces démarches avant votre départ, car il est généralement très difficile d'obtenir ces documents après votre retour.

# Avenir/retour dans votre pays d'origine



L'arrivée dans votre pays d'origine marque vraiment le début du voyage pour votre famille. Comme indiqué précédemment dans ce livre, vous devez faire attention à vous, pour pouvoir prendre soin de vos enfants. Attendez-vous à ce que cette période de transition soit éprouvante et parfois longue. Même si vous êtes bien préparé, il vous restera de nombreuses choses à faire.

Préparez-vous à des changements d'humeur et à des complications dans l'exercice de votre rôle de parent, qui vous semblait plus simple avant le départ. Préparez-vous à vivre un choc culturel inverse: même s'il s'agit de votre culture d'origine, la réadaptation à la langue et aux habitudes pourrait vous fatiguer et vous contrarier. Essayez de ne pas reporter votre colère sur vos enfants. Au contraire, prenez du recul et faites quelque chose qui vous aidera à vous calmer. L'organisation de votre nouvelle vie vous occupera beaucoup, mais essayez de vous changer les idées en vous accordant des pauses détente et des moments agréables. Parler à vos amis et à votre famille de votre état peut vous aider à vous sentir mieux. Ne cachez pas à vos enfants ce que vous ressentez. Parlez plutôt de vos sentiments et expliquez à vos enfants ce que vous faites pour améliorer votre humeur. N'hésitez pas à demander de l'aide, à votre famille et à vos amis s'ils sont présents, mais aussi aux organisations qui gèrent le programme de réintégration.

Attendez-vous au fait que les membres de la famille éprouvent des sentiments différents à l'égard du déménagement et les expriment de différentes manières. Certains membres de la famille peuvent en partie apprécier leur nouvelle vie, d'autres moins. Un déménagement vers un autre pays peut mettre à rude épreuve les relations entre les époux et entre les membres de la famille. Pour favoriser de bonnes relations avec votre partenaire, n'abordez pas les sujets importants lorsque vous êtes en colère. Faites plutôt une pause et trouvez une activité qui vous aidera à vous calmer. Essayez ensuite de discuter à nouveau du problème lorsque vous serez tous les deux de meilleure humeur. Évitez de rejeter la responsabilité de ce qui ne va pas sur votre partenaire. Demandez de l'aide à votre partenaire ou proposez-lui de l'aider pour surmonter les difficultés qu'il rencontre. Écoutez sans être sur la défensive et gardez à l'esprit les difficultés auxquelles votre partenaire doit faire face dans sa vie.

Il y aura beaucoup, beaucoup de choses à faire après votre déménagement. Si vos enfants sont en âge d'être scolarisés, nous vous recommandons de les inscrire à l'école le plus tôt possible. L'école donne aux enfants un but et une stabilité dans leur vie. De même, faites en sorte qu'ils jouent avec d'autres enfants de leur âge et qu'ils passent du temps avec leurs proches. Ces occasions leur permettent de commencer à s'intégrer dans la

société. Le fait que les enfants soient scolarisés et qu'ils passent du temps avec leurs amis et leur famille vous libère du temps pour vous occuper des nombreuses autres choses que vous devez faire. Les adolescents plus âgés se porteront mieux s'ils ont des responsabilités et s'ils travaillent pour préparer leur avenir. Aidez-les à trouver un emploi et des possibilités de formation. Confiez-leur également des responsabilités au sein de la famille et faites en sorte qu'ils rencontrent d'autres jeunes qui exercent une influence positive. Quel que soit l'âge de vos enfants, ils doivent avoir la possibilité de s'amuser. Aidez-les à trouver des activités qui les rendent heureux et organisez des activités amusantes à faire en famille.

Si vos enfants ne parlent pas, ne lisent pas et n'écrivent pas la langue locale, cela compliquera les choses. Même si on peut penser que les enfants apprennent facilement plusieurs langues, ce n'est pas tout à fait la réalité. Si vous le pouvez, faites en sorte que vos enfants bénéficient d'un enseignement officiel ou d'un soutien scolaire pour apprendre la langue. Si votre famille n'en a pas les moyens, vous pouvez leur donner des cours vous-même ou trouver un partenaire linguistique pour vos enfants: quelqu'un qui les aidera à progresser dans la langue locale, et inversement avec la langue que vos enfants ont apprise en Europe.

Les enfants, en particulier les adolescents, peuvent avoir besoin d'explications sur les différences culturelles. Il peut y avoir des aspects de votre culture qu'ils n'aiment pas ou qu'ils ne veulent pas appliquer. Rappelez-leur qu'ils peuvent s'adapter à une culture sans en accepter toutes les pratiques. Aidez-les à trouver des solutions pour respecter votre culture sans renoncer à des aspects importants de leur personnalité.

Les membres de la famille peuvent mettre un an ou deux à s'adapter à votre pays d'origine. Certains enfants s'adaptent rapidement et facilement, d'autres ont besoin de plus de temps et rencontrent plus de difficultés. Attendez-vous à ce que l'humeur, la personnalité et le comportement de vos enfants changent. Les enfants peuvent mal se conduire ou se comporter à nouveau comme lorsqu'ils étaient plus

jeunes. Gardez à l'esprit que les comportements inhabituels et déplaisants sont souvent un moyen pour l'enfant de faire savoir qu'il a besoin d'aide. Montrez-leur que vous les aimez et que vous tenez à eux quoi qu'il arrive. Donnez-leur la possibilité de dire ce qu'ils ressentent par rapport au déménagement. Si leur ancienne vie leur manque, aidez-les à rester en contact avec leurs amis et évoquez avec eux les bons moments de la vie d'avant.

Même si ce déménagement peut sembler difficile, il y a beaucoup de choses que vous pouvez faire pour que la situation soit plus agréable pour votre famille, et en particulier pour vos enfants. Être présent pour vos enfants est la chose la plus importante que vous pouvez faire pour les aider à bien vivre ce déménagement et à réussir le reste de leur vie.



# Emplacement pour rédiger des notes



**Pour tout commentaire sur les  
livres, veuillez nous contacter  
à l'adresse suivante:  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)**



EUROPEAN BORDER AND  
COAST GUARD AGENCY

Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes, 2024

**La présente publication est uniquement destinée à des fins d'information. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation abusive des informations contenues dans la présente publication.**



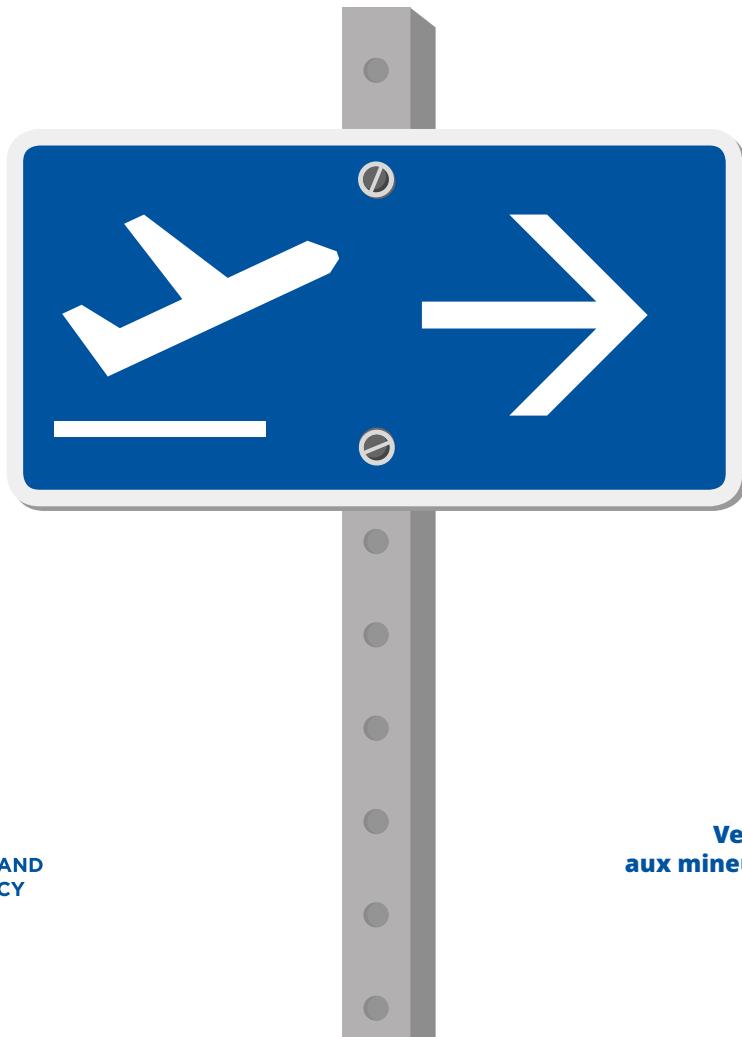
# Mon guide sur le retour



Version destinée  
aux mineurs non accompagnés



# Mon guide sur le retour



**Ce livre appartient à:**

.....



Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél. +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex), 2024

**La présente publication est uniquement destinée à des fins d'information. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation anormale des informations contenues dans la présente publication.**

**Nous avons écrit ce livre pour toi, pour t'aider à comprendre ce qui se passera par la suite**



Tu vas rentrer dans ton pays d'origine. Ce guide est là pour te donner des informations sur ce qui pourrait se passer d'ici ton arrivée. Plus tu en sauras, plus tu seras préparé(e) pour ce grand changement de vie.

As-tu des questions sur ton retour dans ton pays d'origine?

Ton représentant légal est là pour répondre à toutes ces questions et bien plus encore.

Il est possible qu'une partie de ce que nous décrivons dans ce livre ne s'applique pas à toi ou que ces événements se produisent dans un ordre différent. Au fur et à mesure de ce voyage, tu peux poser à ton représentant légal toutes les questions pour lesquelles tu ne trouves pas la réponse dans ce guide.

Tu dois principalement retenir que lorsque tu arriveras dans ton pays d'origine, quelqu'un sera là pour s'occuper de toi. Les autorités du pays où tu te trouves actuellement s'assureront qu'un membre de ta famille, un représentant légal ou un agent de l'établissement d'accueil pour enfants sera là lors de ton arrivée. Cette personne s'occupera de toi et t'aidera à t'adapter à ta nouvelle vie dans le pays.

\* Ton pays d'origine peut également être un autre pays que tu as choisi et qui t'a accepté(e), où tu te rendras volontairement.



# Important: tes droits

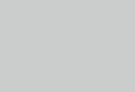
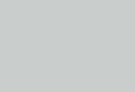
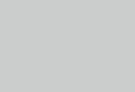
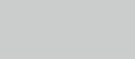
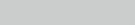
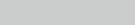
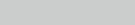
Tout comme les adultes, tu as des droits. Tes droits te donnent les clés nécessaires pour survivre et évoluer, pour te protéger des violences et des discriminations. Ils te permettent aussi de participer et d'être entendu(e) lors des prises de décision qui te concernent. Les jeunes âgés de moins de 18 ans ont des droits spéciaux, qui sont inscrits dans la convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Il s'agit d'un accord important conclu entre les pays qui se sont engagés à protéger les droits de TOUS les enfants.

Tous les droits sont liés. Ils sont tous aussi importants les uns que les autres, on ne peut pas te les retirer et tu en disposes partout où tu vas.

Sur cette page, tu peux voir l'affiche de l'Unicef sur le droit des enfants.

Pour obtenir des informations supplémentaires:



|  |       |   |
|--|-------|---|
|    | 21    | CHILDREN WHO ARE ADOPTED                |
|    | 20    | CHILDREN WITHOUT FAMILIES               |
|    | 19    | PROTECTION FROM VIOLENCE                |
|    | 18    | RESPONSIBILITY OF PARENTS               |
|   | 17    | ACCESS TO INFORMATION                   |
|  | 16    | PROTECTION OF PRIVACY                   |
|  | 15    | SETTING UP OR JOINING GROUPS            |
|  | 22    | REFUGEE CHILDREN                        |
|  | 23    | CHILDREN WITH DISABILITIES              |
|  | 24    | HEALTH, WATER, FOOD, ENVIRONMENT        |
|    | 25    | REVIEW OF A CHILD'S PLACEMENT           |
|    | 26    | SOCIAL AND ECONOMIC HELP                |
|    | 27    | FOOD, CLOTHING, A SAFE HOME             |
|   | 28    | ACCESS TO EDUCATION                     |
|  | 29    | AIMS OF EDUCATION                       |
|  | 30    | MINORITY CULTURE, LANGUAGE AND RELIGION |
|  | 31    | REST, PLAY, CULTURE, ARTS               |
|  | 32    | PROTECTION FROM HARMFUL WORK            |
|  | 33    | PROTECTION FROM HARMFUL DRUGS           |
|  | 34    | PROTECTION FROM SEXUAL ABUSE            |
|  | 35    | PREVENTION OF SALE AND TRAFFICKING      |
|  | 36    | CHILDREN IN DETENTION                   |
|  | 37    | RECOVERY AND REINTEGRATION              |
|  | 38    | PROTECTION IN WAR                       |
|  | 39    | CHILDREN WHO BREAK THE LAW              |
|  | 40    | BEST LAW FOR CHILDREN APPLIES           |
|  | 41    | EVERYONE MUST KNOW CHILDREN'S RIGHTS    |
|  | 42    | CONVENTION ON THE CHILD                 |
|  | 43-54 | HOW THE CONVENTION WORKS                |

# CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD

43-54



HOW THE CONVENTION WORKS



# Sentiments à l'égard du déménagement vers ton pays d'origine

Déménager vers ton pays d'origine est un grand changement. Peut-être que tu as envie d'y aller ou peut-être pas du tout.

Peut-être que tu ne te souviens pas de ton pays d'origine. Peut-être que tu es triste de quitter tes amis et ton école.



Écris ce que tu ressens

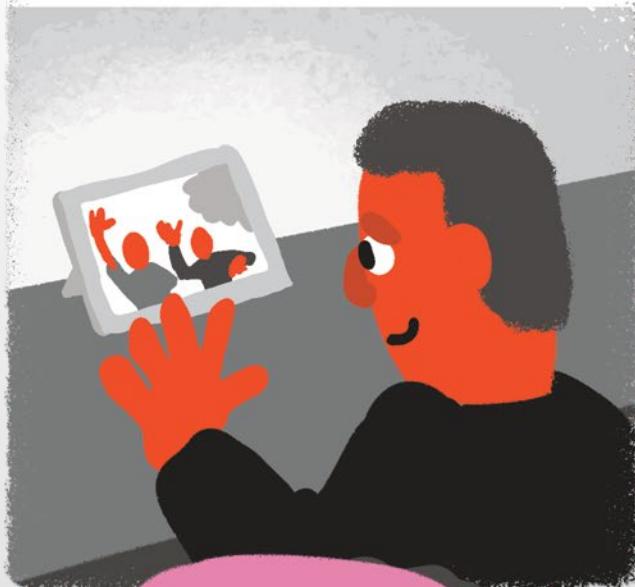
Parfois, partager tes ressentis avec une personne en qui tu as confiance peut te faire du bien. Si tu te sens à l'aise, tu peux montrer ce que tu as écrit à cette personne.



Il est possible que tu t'inquiètes à propos du déménagement ou de ta vie d'après.



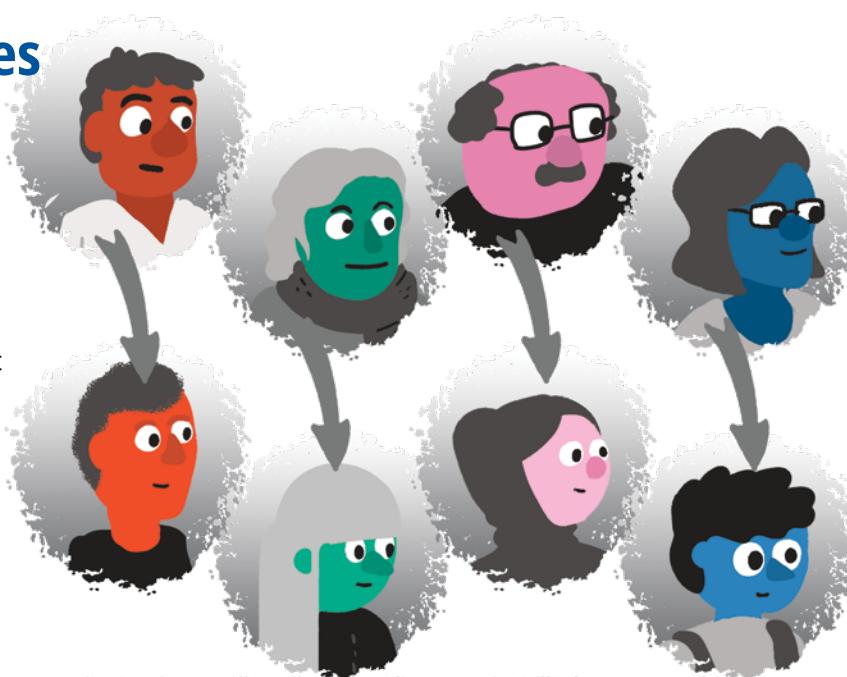
Il est aussi possible que tu sois content(e) de revoir tes amis et ta famille dans ton pays d'origine et que tu sois enthousiasmé(e) par ce changement.



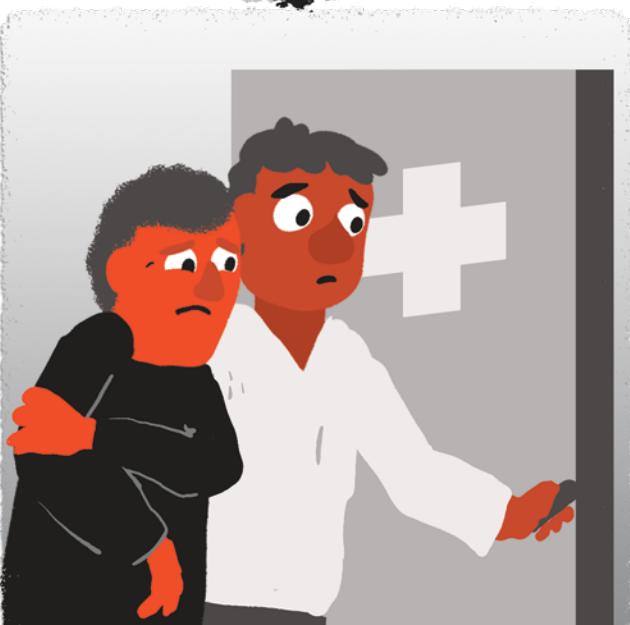
# Informations importantes concernant ton représentant légal

Si tu es âgé(e) de moins de 18 ans et que tu arrives en Europe sans tes parents, tu as le droit à une protection spéciale!

Un représentant légal te sera attribué par les autorités le plus rapidement possible après ton arrivée.



Un représentant légal est une personne qui aide les adolescents comme toi qui vivent loin de leurs parents.



Ton représentant légal peut t'aider à t'inscrire à l'école, à recevoir des soins médicaux si tu es malade, à choisir où vivre ou il peut encore t'aider à voyager jusqu'à chez toi.

Ton représentant légal peut également t'aider à contacter tes parents ou tes proches.



Ton représentant légal s'assure que tu reçois les informations importantes, répond à toutes tes questions et t'explique ce que tu ne comprends pas.

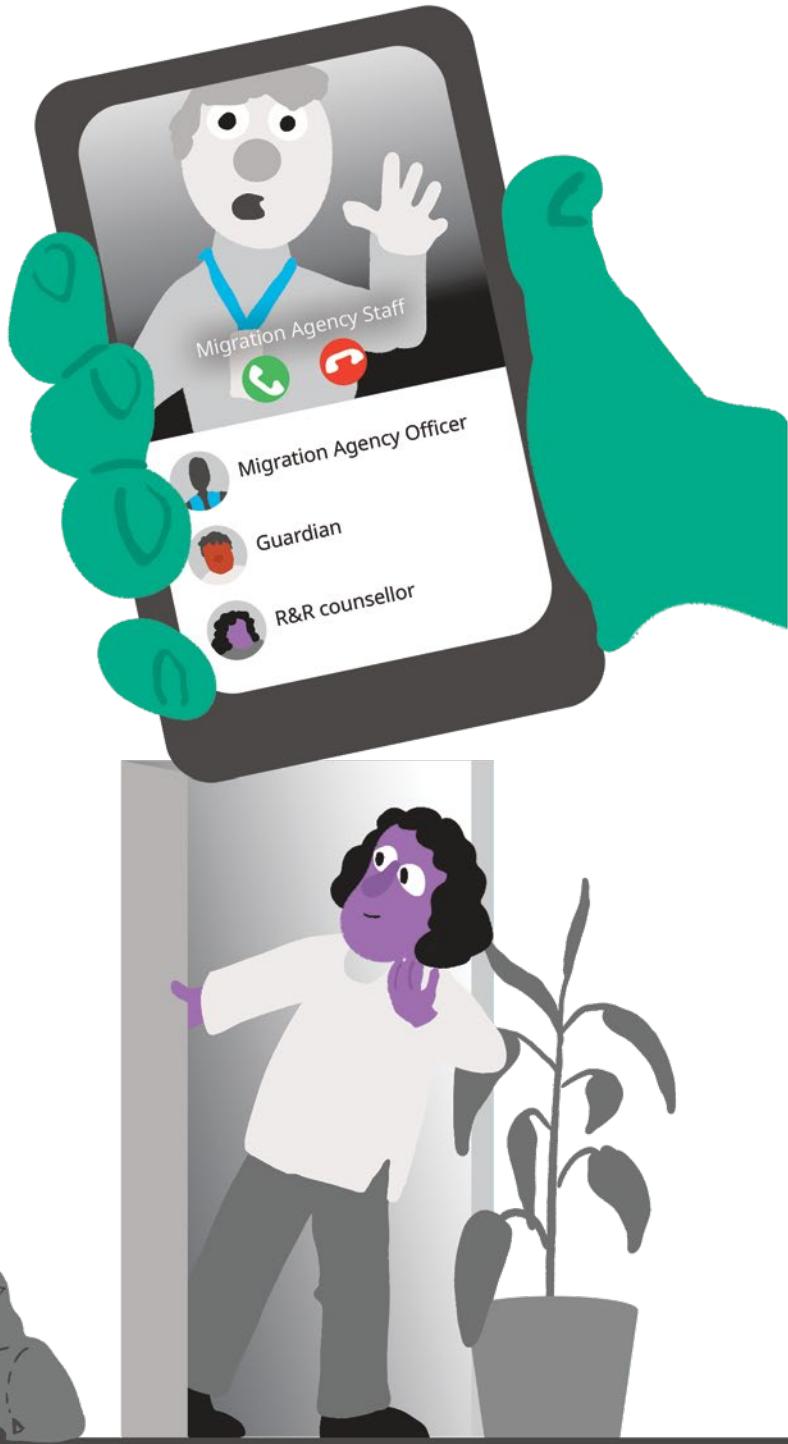
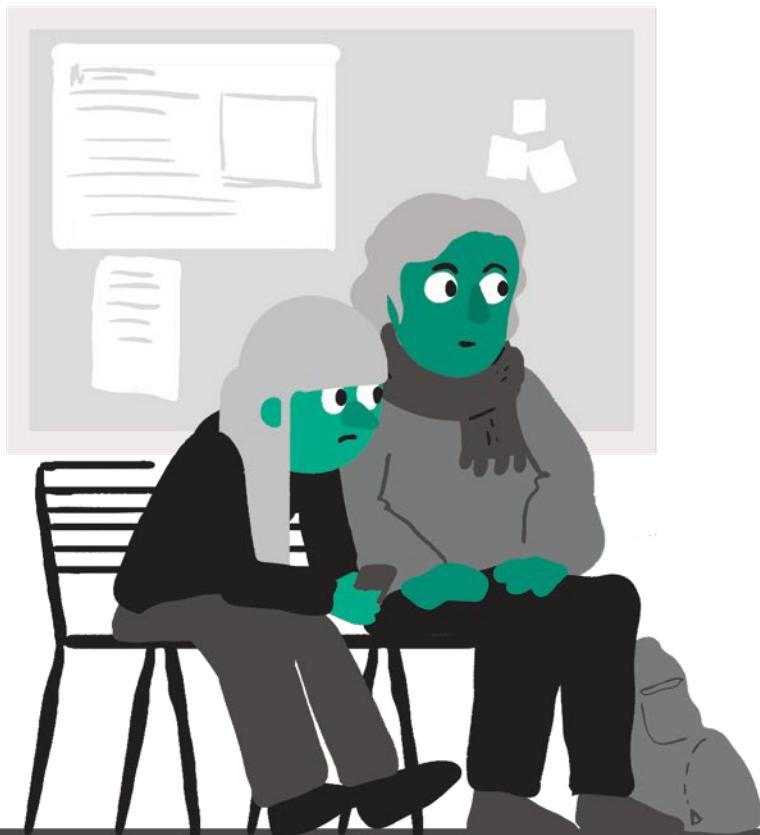
Il veille à ce que tu aies la possibilité d'exprimer ton opinion et à ce que tu sois entendu(e) lorsque des décisions importantes sont prises à propos de ta vie.

Le rôle de ton représentant légal est de t'aider à répondre à tes besoins et à faire valoir tes droits.



# Te préparer à déménager vers ton pays d'origine

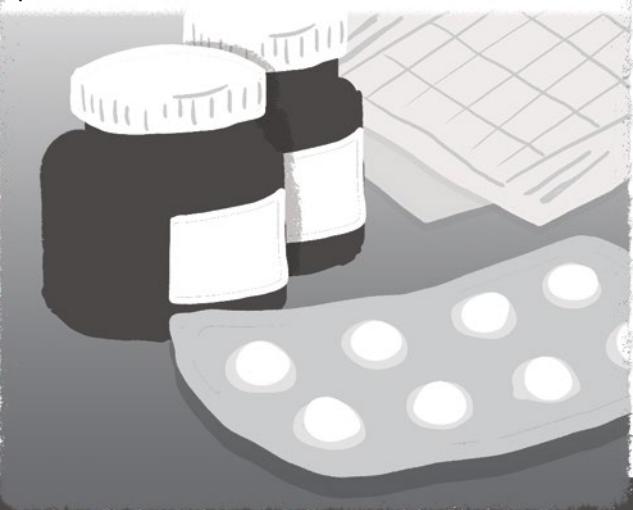
1. Avant ton départ, plusieurs réunions seront organisées. Ces réunions ont pour but de prendre des décisions concernant ton retour, de te fournir des informations importantes et de t'aider à te préparer. Elles peuvent avoir lieu avec ton représentant légal, un agent de l'office des migrations, des policiers, des agents chargés des dossiers ou un conseiller en matière de retour et de réintégration.



2. L'un de tes parents ou tes deux parents, tes proches, ton représentant légal ou un établissement d'accueil de ton pays d'origine seront contactés afin de préparer ton arrivée.



4. Si tu reçois un traitement médical, ton représentant légal peut t'aider à savoir si tu peux continuer le traitement dans ton pays d'origine. Toi ou ton représentant légal devez demander une copie de ton dossier médical. Renseigne-toi pour savoir si ce dossier doit être traduit.



3. Toi ou ton représentant légal devez demander à ton école une copie de ton dossier scolaire et de tes diplômes.

Renseigne-toi pour savoir si ces documents doivent être traduits ou légalisés.

Cela te facilitera la tâche une fois de retour dans ton pays d'origine.



- Contacte tes parents, tes proches, tes représentants légaux ou un établissement d'accueil
- Traduis et/ou légalise tes dossiers d'école ou diplômes
- Traduis les copies de tes dossiers médicaux

# Comment un conseiller en matière de retour et de réintégration peut t'aider

Il est possible que tu aies de nombreuses pensées et questions à propos de ton déménagement vers ton pays d'origine. Peut-être que tu ne sais pas à quoi t'attendre ou quoi faire pour tirer le meilleur parti de cette situation. Peut-être que tu as des questions sur les prochaines étapes.



Tu peux dire à ton représentant légal que tu veux parler à un conseiller en matière de retour et de réintégration. Ces conseillers peuvent t'informer et te conseiller sur les options qui s'offrent à toi. Les conseillers en matière de retour et de réintégration sont des personnes qui savent ce qui se passe lors des retours et qui aident les adolescents et les familles à élaborer des plans de réintégration. La réintégration consiste à apprendre à vivre à nouveau dans ton pays d'origine et à devenir membre de la communauté. Ces conseillers peuvent t'indiquer s'il existe des programmes de soutien et d'assistance pour t'aider à te réintégrer.



А В Ш ?

С ö Jf- !



Lors de ta rencontre avec le conseiller en matière de retour et de réintégration, un interprète sera généralement présent. Ce dernier parle ta langue et peut t'aider à communiquer tes souhaits. Le conseiller en matière de retour et de réintégration peut également contacter une organisation chargée d'aider les migrants et les enfants lors de leur retour dans leur pays d'origine. Si c'est le cas, tu rencontreras des membres de cette organisation une fois rentré(e).

Si tu souhaites parler à un conseiller en matière de retour et de réintégration, demande à ton représentant légal ou à ton assistante sociale comment tu peux le contacter. Ils pourront te donner ses coordonnées et organiser une rencontre pour toi.

# Documents d'identité et de voyage

Tu as besoin d'un passeport ou d'un document officiel similaire pour voyager. Si tu n'en as pas, le gouvernement de ton pays d'origine t'en fournira un.

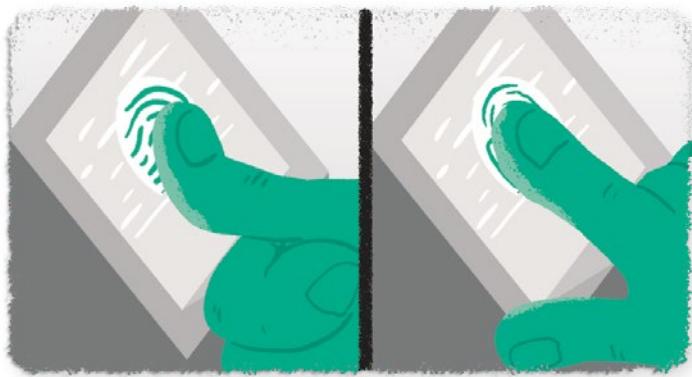


Il est possible qu'une personne du gouvernement de ton pays d'origine veuille te rencontrer afin de vérifier que les informations sur ton document de voyage sont correctes. Cette personne peut te demander ton nom, ton lieu de naissance et les endroits où tu as vécu. Il est possible que cette personne te parle dans une

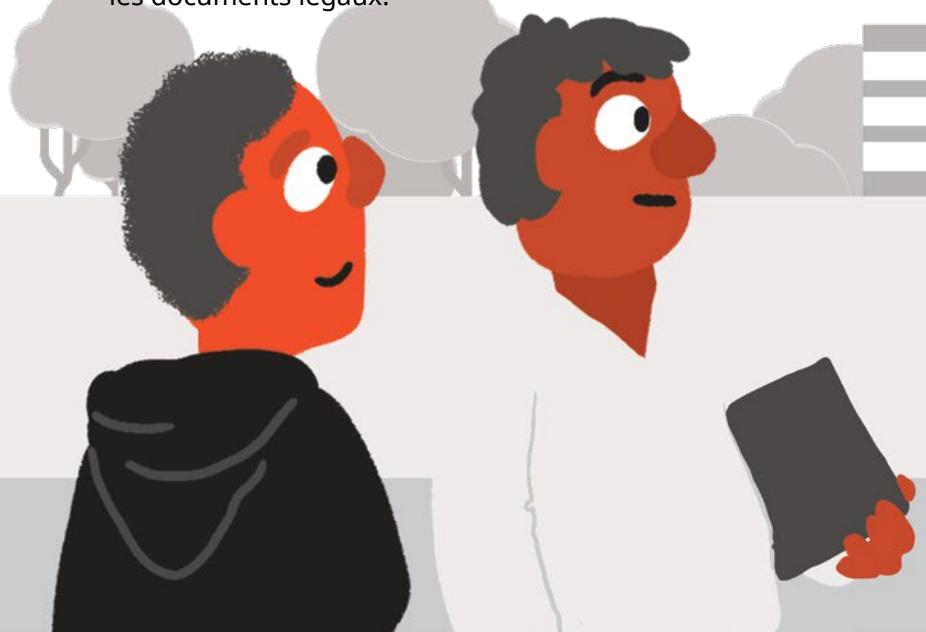
langue de ton pays d'origine. Un interprète peut être présent pour traduire si tu ne comprends pas la langue, pour que tu comprennes ce qui est dit ou demandé.

Ton représentant légal sera avec toi si tu as des questions.

De plus, une personne te prendra en photo pour ton document de voyage. En fonction de ton âge, tes empreintes digitales peuvent également être relevées. Tu seras invité(e) à placer tes doigts un par un sur une plaque de verre ; une image sera alors enregistrée, ce qui constituera les données biométriques stockées sur la puce de ton passeport. Ainsi, personne d'autre ne pourra utiliser ton passeport.



Toi et ton représentant légal pourriez avoir besoin de vous rendre dans une ambassade ou un consulat de ton pays d'origine pour obtenir les documents légaux.



# Lieu de séjour avant le voyage

Il est possible que tu séjournes dans un bâtiment avec d'autres migrants qui rentreront bientôt dans leurs pays d'origine. Tu recevras de la nourriture et des soins médicaux si nécessaire. Tu resteras là jusqu'au voyage. Des assistantes sociales formées et d'autres agents seront là pour t'aider si besoin ou si tu veux parler de tes ressentis avec quelqu'un. Une assistante sociale est une personne qui aide les autres à améliorer leur vie et à résoudre leurs problèmes. Tu pourras ou non être autorisé(e) à quitter le bâtiment ou à recevoir la visite de personnes extérieures.





Les règles sont différentes en fonction des pays.  
Dans certains pays, tu n'auras pas à te rendre  
dans un bâtiment spécial et tu pourras rester à  
l'endroit où tu vis jusqu'au départ.

# Voyage vers l'aéroport

Au moment du voyage, tu te rendras à l'aéroport avec ton représentant légal ou une assistante sociale.





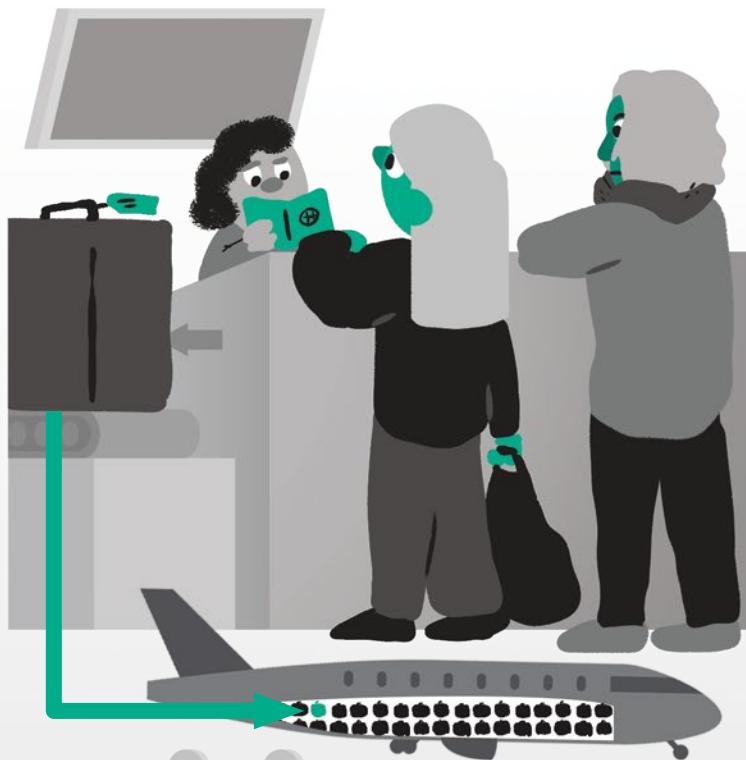
Si ton pays d'origine est proche, peut-être que le voyage se fera en bus plutôt qu'en avion.



# À l'aéroport

À l'aéroport, tu devras présenter ton document de voyage au comptoir d'enregistrement. Tu laisseras ta grande valise à cet endroit-là. Elle voyagera dans la soute de l'avion. Tu pourras prendre un petit sac avec toi dans l'avion.

Après l'enregistrement, tu passeras les contrôles de sécurité. Les bagages de tout le monde seront contrôlés, ainsi que le sac que tu emporteras avec toi dans l'avion. Tu devras peut-être montrer ton document de voyage à un douanier. Tu attendras avec ton représentant légal à l'aéroport.



Tu monteras dans l'avion lorsqu'il sera prêt à partir.



Si tu es un(e) adolescent(e) plus âgé(e), tu pourras prendre l'avion seul(e). Si tu es un(e) adolescent(e) plus jeune, un adulte t'accompagnera pendant tout le voyage jusqu'à ton pays d'origine.



Règles relatives  
aux bagages  
à main



Règles  
relatives  
aux  
liquides



Max. 100 ml  
par contenant



Sac plastique  
transparent

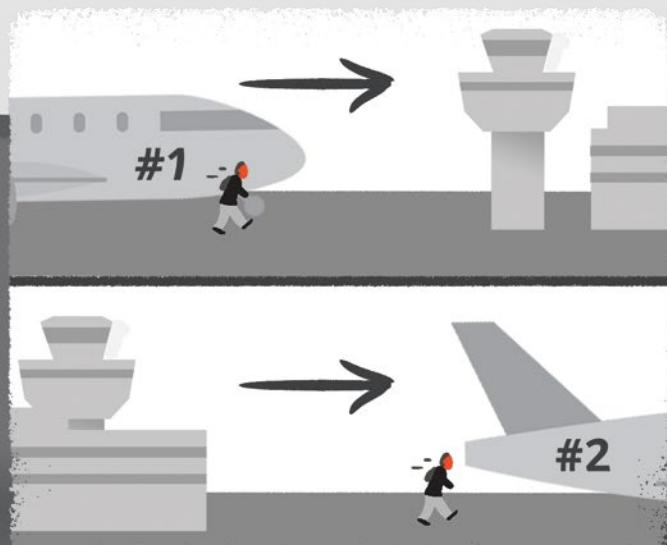


Max. 1 litre  
au total  
à l'heure actuelle

# Dans l'avion

À bord de l'avion, tu seras assis(e) avec d'autres personnes qui voyagent vers la même destination. Si quelqu'un voyage avec toi, cette personne sera assise avec toi. On te servira peut-être un repas et des boissons. Tu pourras peut-être regarder une vidéo sur un écran. Il y a des toilettes dans l'avion. Le personnel de bord t'aidera si tu as besoin de quelque chose et te donnera des instructions sur les mesures à prendre pour assurer ta sécurité, comme le fait d'attacher ta ceinture. Nous te conseillons d'apporter un livre ou des jeux dans ton bagage à main pour t'occuper pendant le vol.

Il est possible que tu ne prennes qu'un seul avion ou bien que tu t'arrêtes dans un autre aéroport pour changer d'avion et atteindre ton pays d'origine.





# Arrivée

Lorsque tu arriveras dans ton pays d'origine, tu descendras de l'avion. Une personne t'attendra à l'aéroport. Cette personne pourra être un membre de ta famille, un autre représentant légal ou le représentant d'un établissement d'accueil pour enfants. Cette personne s'occupera de toi et t'aidera à t'adapter à la vie dans ton pays d'origine.





Dans certains cas, il est possible d'obtenir une aide et une assistance de la part d'organisations chargées d'aider les migrants et les enfants pour leur retour. Dans le chapitre suivant, nous t'expliquerons plus en détail les différentes options des services de réintégration.

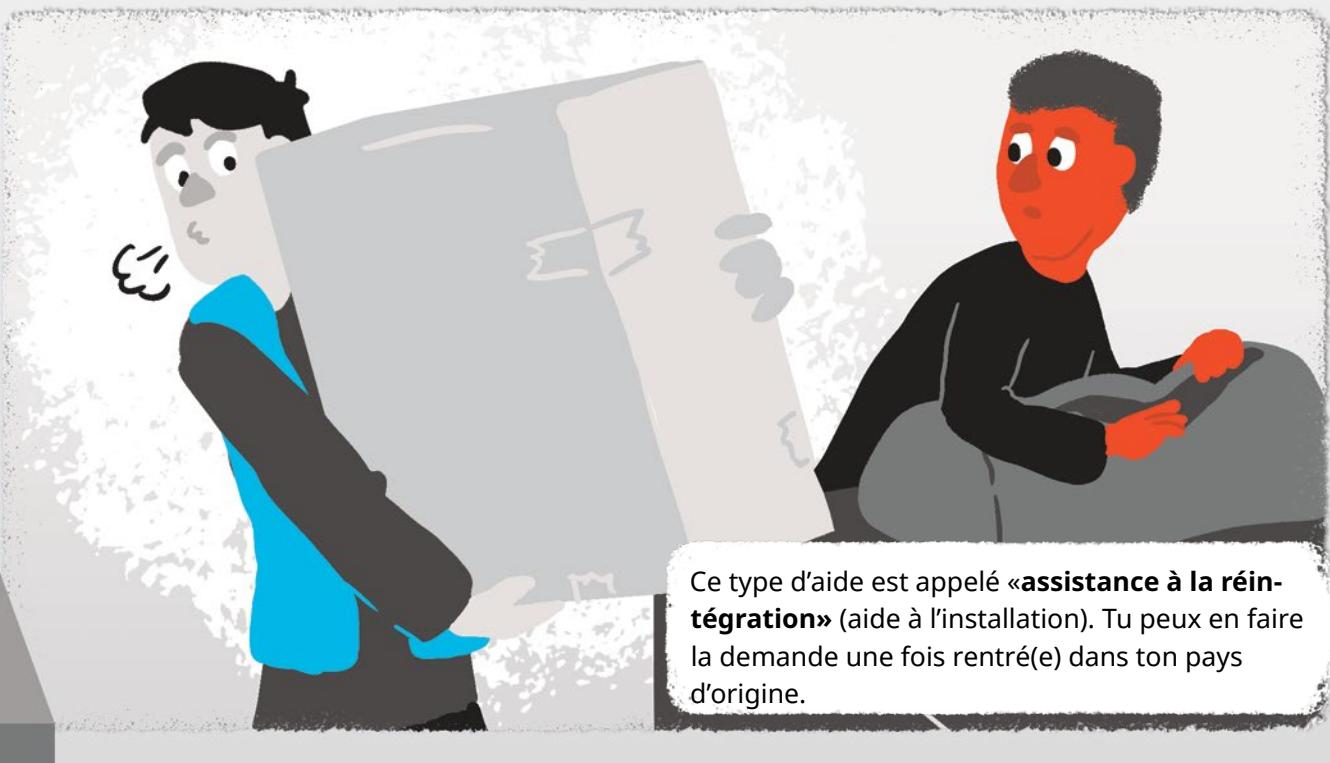
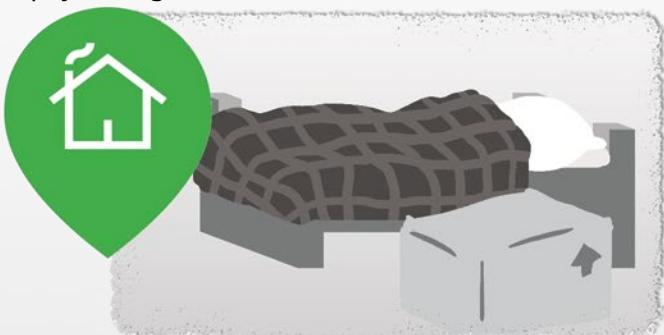
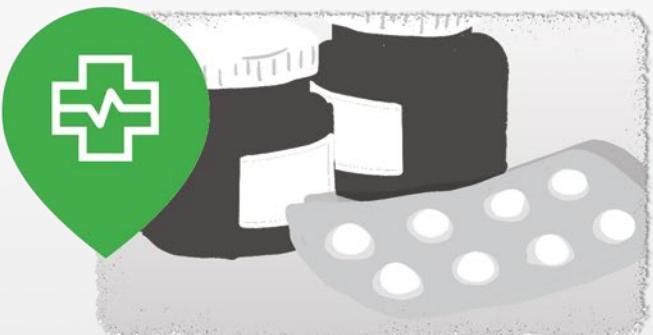
# Assistance à la réintégration et EURP (Programme de l'UE en matière de réintégration)

Il existe différents programmes de réintégration en fonction du pays dans lequel tu rentres. Il se peut également qu'aucun programme ne soit disponible dans ce pays. Tu peux obtenir cette information avant ton départ, auprès d'un conseiller en matière de retour et de réintégration ou de ton représentant légal.





Les aides apportées par ces programmes peuvent prendre la forme de fournitures scolaires et d'un soutien éducatif, comme le paiement des frais de scolarité, ou la fourniture de meubles ou d'un bureau où tu peux faire tes devoirs. Les frais liés aux traitements médicaux, aux médicaments ou au loyer peuvent également être pris en charge par ces programmes. Tout dépend des options disponibles dans ton pays d'origine.



Ce type d'aide est appelé «**assistance à la réintégration**» (aide à l'installation). Tu peux en faire la demande une fois rentré(e) dans ton pays d'origine.

La meilleure chose à faire est de demander ce type d'aide avant ton départ. Tu peux informer le conseiller en matière de retour et de réintégration ainsi que ton représentant légal que tu souhaites bénéficier de cette assistance à la réintégration. Le conseiller en matière de retour et de réintégration sait exactement quelles aides à la réintégration sont disponibles dans ton pays d'origine. Il peut t'aider à en faire la demande. Le conseiller en matière de retour et de réintégration informera le partenaire de réintégration (l'organisation dans ton pays d'origine) de la date de ton arrivée et du type d'aide dont tu as besoin.



Il est possible qu'aucun conseiller en matière de retour et de réintégration ne soit disponible près de l'endroit où tu vis actuellement. Dans ce cas, tu peux demander à ton représentant légal de rechercher d'éventuels programmes de retour et de réintégration proposés par ton pays d'accueil.

# Programme de l'UE en matière de réintégration

Le **Programme de l'UE en matière de réintégration** («EURP» ou «EU Reintegration Programme») de Frontex est l'un des programmes de réintégration disponibles dans de nombreux pays

Tu peux demander à ton représentant légal ou au conseiller en matière de retour et de réintégration s'il est aussi disponible dans ton pays d'origine.

Si oui, deux packages de soutien seront disponibles après ton retour.



## Package post-arrivée



Le **package post-arrivée** répond aux besoins que tu pourrais avoir pendant une période courte, immédiatement après ton arrivée dans ton pays d'origine. Il peut s'agir d'un lieu de résidence temporaire, d'une navette depuis l'aéroport et d'un autre transport. Ce package peut t'être fourni dans les trois premiers jours suivant ton arrivée et **le conseiller en matière de retour doit en faire la demande pour toi au moins 19 jours avant ton départ.**



## Package post-retour



Le **package post-retour** répond aux besoins que tu pourrais avoir pendant une période plus longue (jusqu'à 12 mois après ton arrivée). Il peut s'agir de soins médicaux, de frais de scolarité, de mobilier pour l'endroit où tu vas vivre ou d'autres choses dont tu pourrais avoir besoin.

Pour que tu reçois le package post-retour, ton représentant légal ou les membres de ta famille doivent contacter l'organisation partenaire chargée de t'aider après ton retour dans ton pays d'origine.

Le conseiller en matière de retour et de réintégration te fournira les coordonnées de l'organisation dans ton pays d'origine.

# L'avenir

Quels sont tes souhaits pour l'avenir après ton retour?

Tout le monde a des rêves et des souhaits dans la vie. Déménager vers ton pays d'origine ne doit pas t'empêcher de continuer à rêver et à espérer de bonnes choses. Comment imagines-tu ton avenir dans quelques années? Qu'aimerais-tu

voir se produire? Qu'est-ce qui te rendrait heureux(se)? Où seras-tu? Où vivras-tu? Avec qui? Comment te sentiras-tu?

Si tes rêves, tes souhaits et tes objectifs sont clairs, cela t'aidera à faire le nécessaire pour les réaliser..

**Tu peux écrire tes souhaits ici si tu le souhaites:**



«Personne ne connaît l'avenir avec certitude,  
mais une chose est sûre:  
c'est à toi d'écrire ton avenir.»

# Espace pour les notes

**En cas de commentaires  
concernant les livres,  
veuillez nous contacter  
à l'adresse suivante:  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)**



EUROPEAN BORDER AND  
COAST GUARD AGENCY

Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél. +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
frontex@frontex.europa.eu  
www.frontex.europa.eu

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex),  
2024

**La présente publication est uniquement destinée à des fins d'information. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation anormale des informations contenues dans la présente publication.**

# Cahier d'activités



4-11  
ans

Ce livre appartient à:

.....



Frontex souhaite remercier l'OIM des Pays-Bas d'avoir partagé son kit de conseils sur le retour volontaire avec des enfants. Il a servi de base à cette publication.

Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes, 2023

**La présente publication est uniquement destinée à des fins d'information. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation abusive des informations contenues dans la présente publication.**

## Note à l'attention des parents/adultes responsables

Êtes-vous arrivé en Europe après avoir quitté un pays tiers? Votre famille se prépare-t-elle à rentrer chez elle ou à partir pour un autre pays? Si c'est le cas, ce livre peut aider vos enfants.

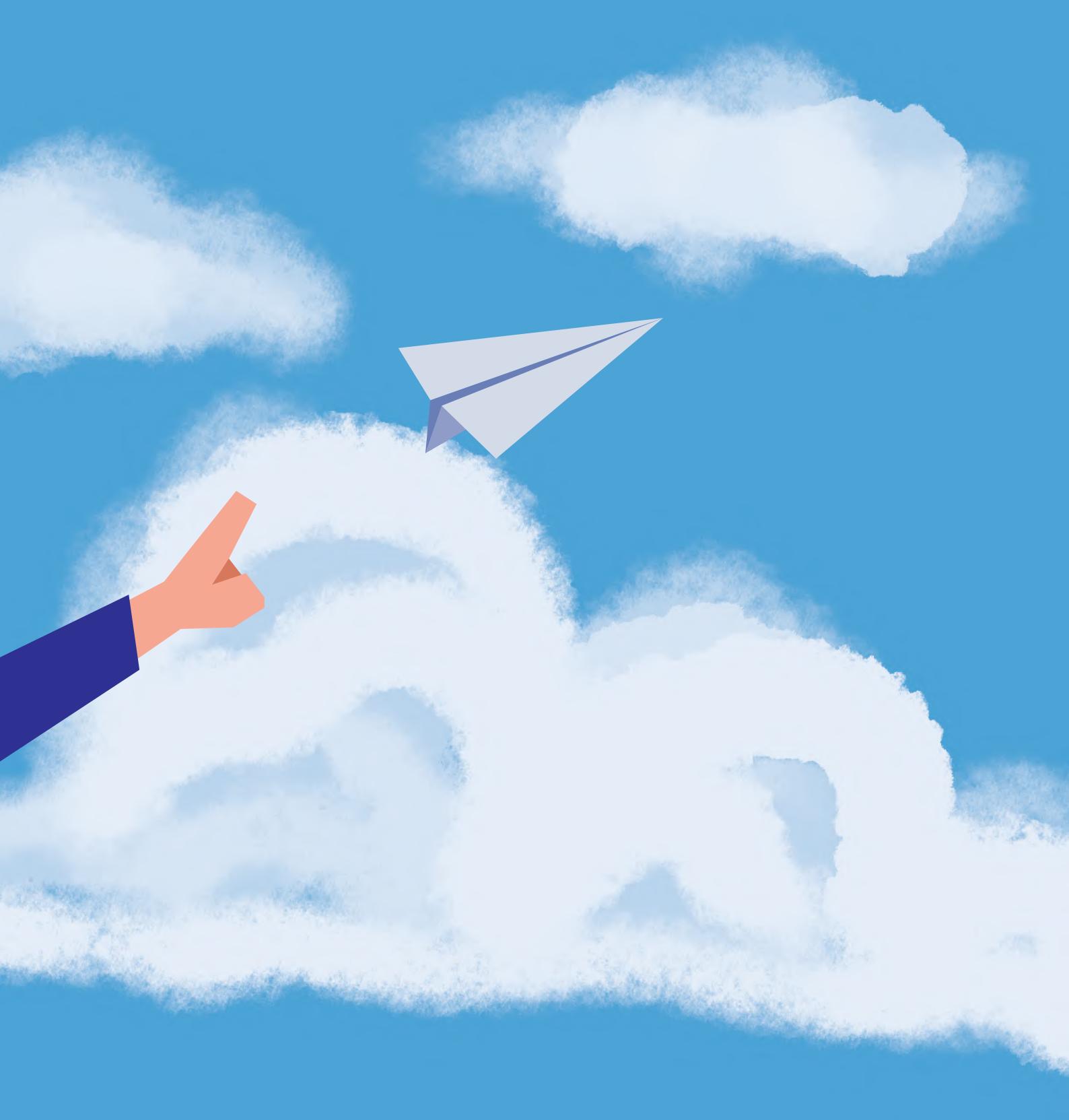
Ce déménagement va bouleverser la vie de vos enfants. Certains moments pourront être compliqués. Nous savons qu'en tant que parent ou adulte responsable vous souhaitez le meilleur pour vos enfants et que vous pouvez vous inquiéter concernant leur bien-être durant le retour. Fort heureusement, il y a des choses que vous pouvez faire pour aider vos enfants à mieux vivre ce déménagement. En général, les enfants réagissent plus positivement lorsqu'ils peuvent se préparer eux-mêmes au déménagement. Si vos enfants sont trop jeunes pour lire ce livre seuls, vous pouvez les aider et réaliser ensemble les activités proposées. Prenez le temps de leur expliquer le contenu dans un langage qu'ils comprennent. Encouragez-les à poser des questions et à faire part de leur ressenti. S'ils sont plus âgés et capables de travailler de manière autonome avec le livre, vous pouvez leur poser des questions sur ce qu'ils ont écrit, écouter leur ressenti et répondre à leurs interrogations.

Ce livre s'adresse aux enfants de 4 à 11 ans.

Si vos enfants vous posent des questions sur le retour et que vous ne connaissez pas les réponses, renseignez-vous auprès des autorités.

Par ailleurs, n'oubliez pas que les enfants se sentent bien lorsque leur famille va bien. Faites attention à vous, pour pouvoir prendre soin de vos enfants.





# Départ



**Salut!**

J'ai entendu dire que tu vas bientôt déménager dans un autre pays. Peut-être que tu te sens tout excité, triste, heureux ou inquiet.

Ce livre va t'aider à préparer ton départ. Tu peux écrire ce que tu ressens et je t'aiderai à faire les activités.

J'ai hâte de mieux te connaître. Tu peux te présenter sur la page suivante.



Je  
m'appelle:

Mon anniversaire est le:

Je suis né(e) en:

Ce que j'aime manger:

Ou fais  
un dessin.

Quand je serai  
plus grand(e),  
j'aimerais être:

Ce que j'aime faire:

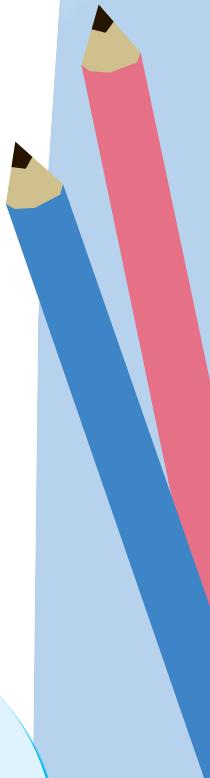


**Voici  
ma famille**





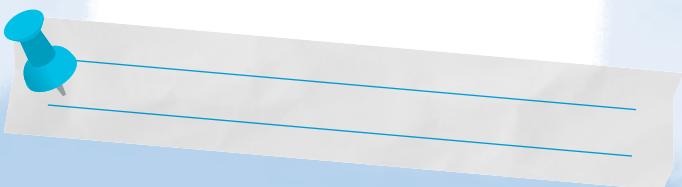
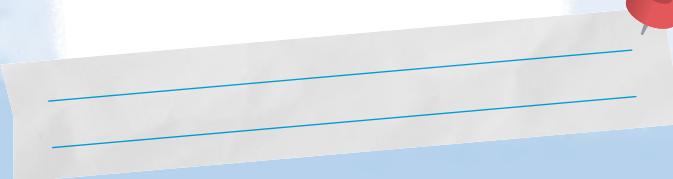
Ici, tu peux dessiner  
ta famille!



# Mes amis

Il y a plus de place sur les pages suivantes pour ajouter les coordonnées de tes amis.

Dessine tes amis...





# Messages de mes amis



Ici, tes amis  
peuvent te laisser  
un message!





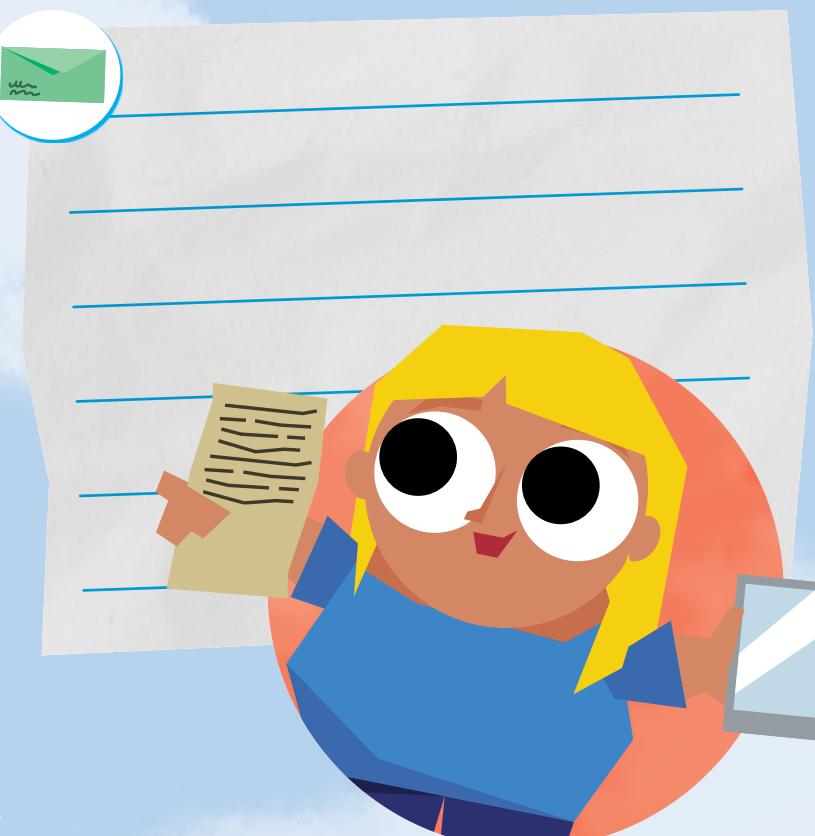
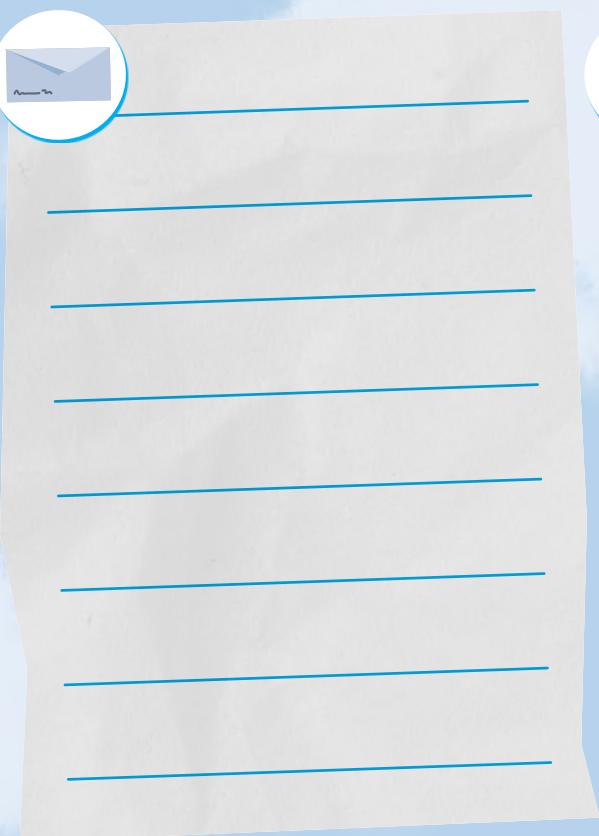
# Amis avec lesquels je veux rester en contact

Ici, tu peux indiquer les noms et les coordonnées de tes amis.



\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



# Mes meilleurs souvenirs

Ici, tu peux raconter tes bons souvenirs et décrire tes endroits préférés!





# Ce que je dois encore faire...



- Ajouter mes amis sur Instagram, Snapchat, WhatsApp, Facebook et/ou noter leur adresse électronique et leur numéro de téléphone.
- Préparer tout ce que je veux emporter.
- Prendre des photos avec mes amis, mes camarades de classe et d'autres personnes qui comptent pour moi, ainsi que des photos de lieux ou de choses dont je veux me souvenir.

---

---

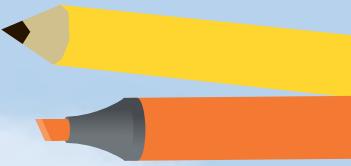
---

---

---

---

# Ce que je veux emporter avec moi



Malheureusement, certains objets sont trop volumineux pour être emportés avec toi et tu devras les laisser sur place. Tu peux prendre une photo pour te souvenir d'eux, les vendre ou les donner à un ami qui en prendra soin.

Dessine les choses  
que tu veux emporter  
ou fais une liste!





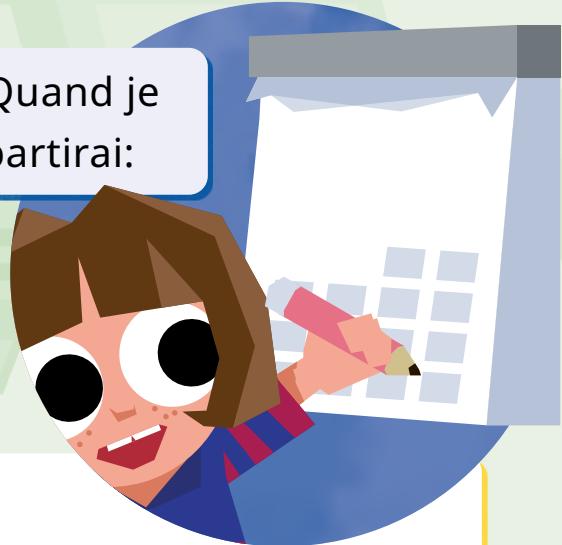


# Le voyage

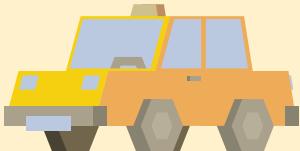
# Le jour du départ



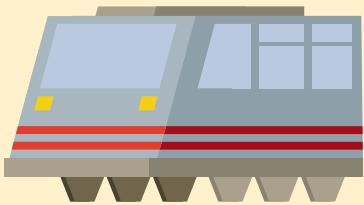
Je vais aller:



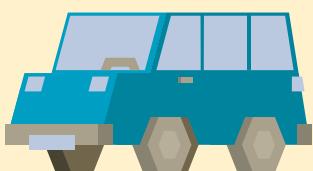
J'irai à l'aéroport en:



Taxi



Train



Minibus

Je partirai à

J'arriverai à

Le voyage durera:  
heures      minutes

Connais-tu la durée du  
voyage?

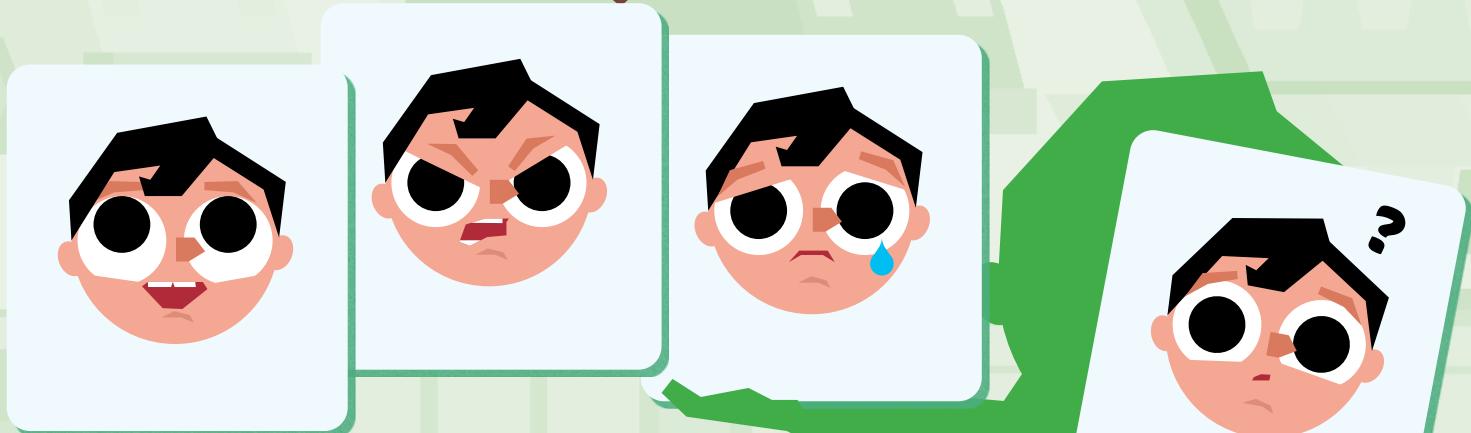
Tu peux aussi demander à tes  
parents ou aux adultes qui  
s'occupent de toi.



# Départ



Comment te sens-tu  
à l'idée de partir?



Je me sens comme ça parce que...

**As-tu discuté avec tes frères et sœurs de comment ils se sentent?**

**Tu peux indiquer ici comment ils se sentent.**



Ils se sentent comme ça parce que...

**Tu peux également demander à tes parents ou aux adultes qui s'occupent de toi comment ils se sentent.**



Ils se sentent comme ça parce que...



# Raconte ton histoire





De la  
place pour  
dessiner!





Peut-  
être que tu n'as  
pas encore toutes les  
informations nécessaires pour  
remplir la partie suivante.  
Ce n'est pas grave,  
tu pourras finir quand tu  
seras arrivé(e).



# Ma nouvelle maison

# Le pays où nous allons vivre



Tu peux aussi trouver des informations sur l'internet ou demander à tes parents ou aux adultes qui s'occupent de toi.

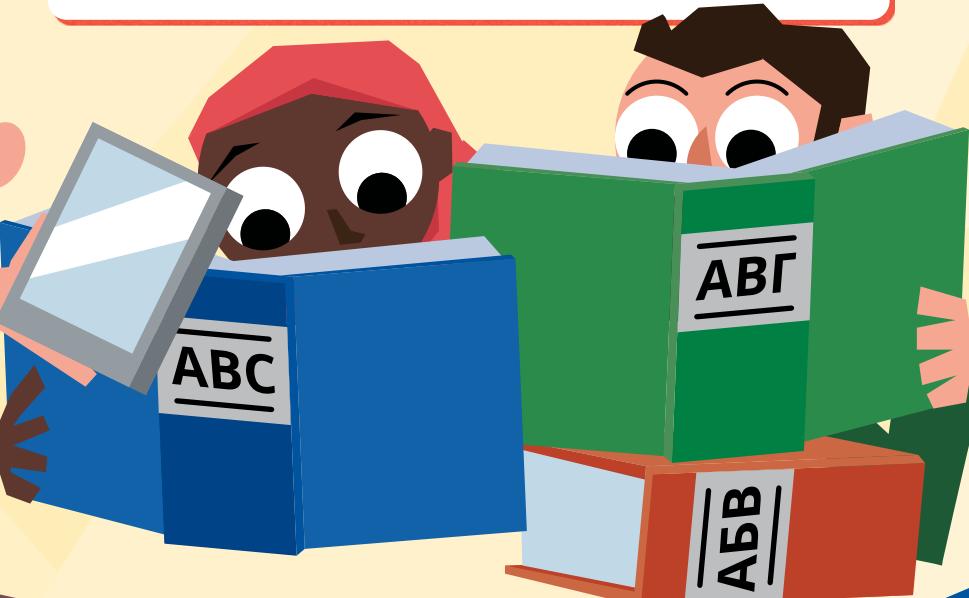


Nom du pays:

La ville s'appelle:

La langue qu'ils parlent ici:

Le nom de la monnaie est



**Voici à quoi ressemble  
le drapeau**

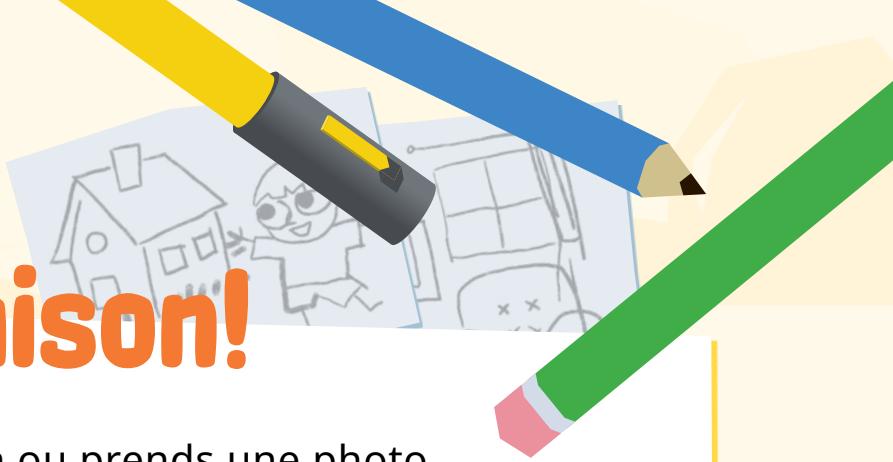


**Voici quelques aliments locaux  
que j'aimerais goûter.**

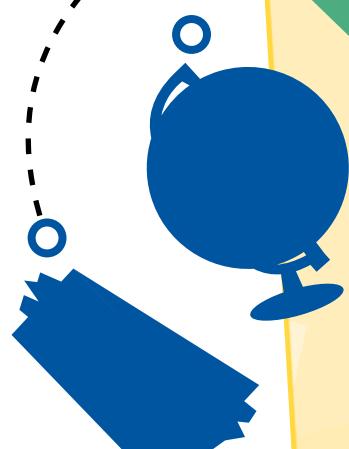
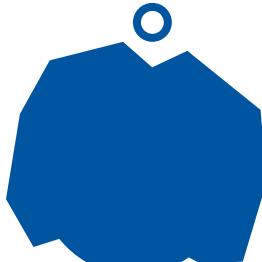
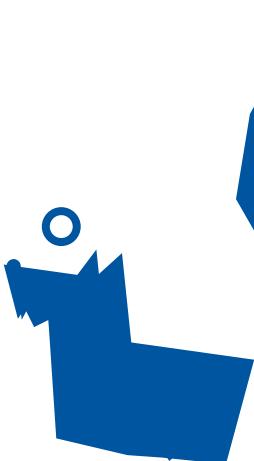
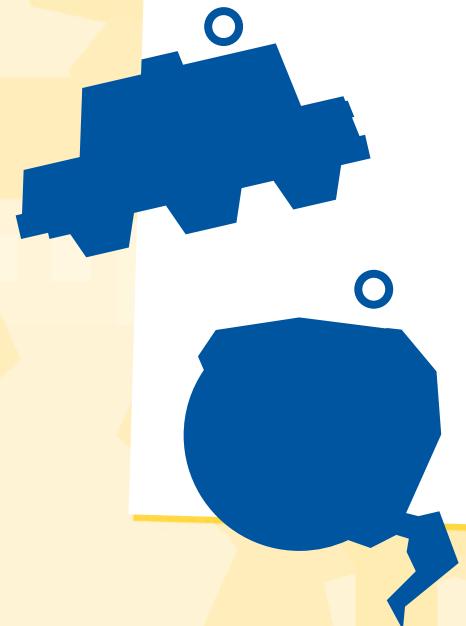
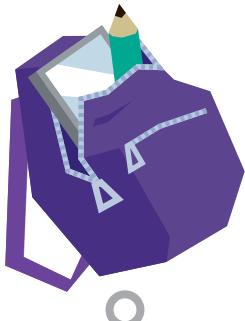
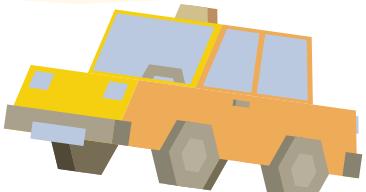


# Voici notre nouvelle maison!

Dessine ici ta nouvelle maison ou prends une photo.



# Relie chacun à sa silhouette!



# La langue



Bonjour!

Tu peux te préparer en apprenant quelques mots dans la langue du pays où tu vas habiter.

Si tu ne les connais pas, tu peux demander à tes parents ou aux adultes qui s'occupent de toi ou bien vérifier sur un site internet de traduction.



## Comment vas-tu?



Je m'appelle...



Je suis nouveau/nouvelle ici.

Veux-tu jouer avec moi?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Aimes-tu le foot?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Aimes-tu dessiner?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

J'ai faim!

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



J'ai soif!

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



À demain.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Allons dehors!

\_\_\_\_\_

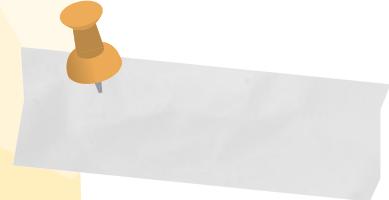
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



# Les membres de ma famille

Voici mes proches qui vivent aussi ici:  
(tu peux écrire leurs noms ou les dessiner)



# Ma nouvelle école



L'école commence à:

Combien y a-t-il d'enfants dans ma classe?

Le nom de ma nouvelle école:

Comment vais-je aller à l'école?

Le nom de mon maître ou de ma maîtresse est:

# Ce que je veux faire...

Ici, tu peux écrire tout ce que tu veux faire quand tu seras arrivé(e).

Tu peux aussi consulter l'internet ou demander à tes parents ou aux adultes qui s'occupent de toi.

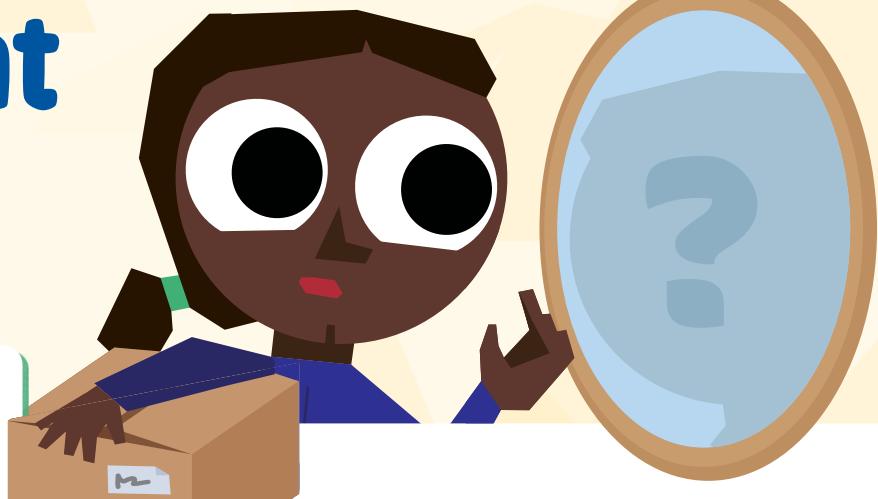


Voici ce que je veux faire:



# Comment je vais...

Maintenant que  
nous sommes dans  
notre nouvelle mai-  
son, je me sens:



Je me sens comme ça parce que...

---

---

---

---

# Une semaine de ma nouvelle vie après le retour

Lundi

Mardi

Mercredi

Jeudi





Comment se déroulent tes journées? Raconte ou dessine ce que tu as fait au cours de la journée.

Toutes les choses amusantes, mais aussi les choses moins agréables!

Vendredi

Samedi

Dimanche

# Trouve les différences!





Il y a 6  
différences!



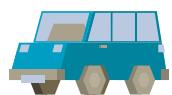
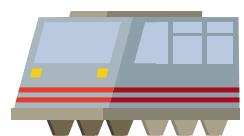
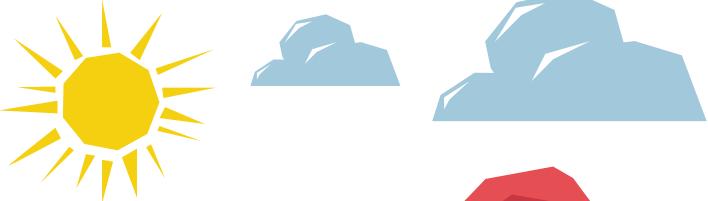
# Colorie le dessin!





Color me!

Tu peux utiliser  
ces éléments  
pour raconter ton  
histoire.





Pour tout commentaire  
sur les livres, veuillez nous  
contacter à l'adresse suivante:  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)



Plac Europejski 6,  
00-844 Varsovie, Pologne  
Tél +48 22 205 95 00  
Fax +48 22 205 95 01  
[frontex@frontex.europa.eu](mailto:frontex@frontex.europa.eu)  
[www.frontex.europa.eu](http://www.frontex.europa.eu)

© Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes, 2023  
FPI 22.157fr

**La présente publication est uniquement destinée à des fins d'information. Ni l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) ni aucune personne agissant au nom de Frontex n'est responsable d'une éventuelle utilisation abusive des informations contenues dans la présente publication.**